

Bệnh Vi-rút Corona 2019 (COVID-19)

(09/04/2020)

Thông Tin dành cho Quý Vị và Gia Đình Quý Vị

Thông Tin về Lệnh Ở Nhà

Các Tài Nguyên Cộng Đồng

Thông Tin dành cho Người Bị Ốm

Thông Tin cho Doanh Nghiệp và Các Ngành

Thông Tin dành cho Người Đi Lại và Các Chuyến Bay

Bảng thông tin này sẽ được cập nhật muộn nhất là vào 6 giờ tối mỗi ngày, sử dụng dữ liệu lúc 4 giờ chiều của ngày hôm đó.

Vui lòng gọi đến số 3-1-1 (512-974-2000) nếu quý vị có thắc mắc hoặc [điền thông tin vào biểu này](#).

Dữ liệu về Quận Austin-Travis này sẽ được cập nhật hàng ngày. Để xem thông tin về số trường hợp tại Texas, [ghé thăm trang DSHS Texas](#).

Bệnh vi-rút Corona 2019 (COVID-19) là một bệnh về đường hô hấp đang lây truyền từ người sang người tại nhiều vùng của Hoa Kỳ. Những người tiếp xúc gần với người được biết đến là đã nhiễm COVID-19 có nguy cơ bị nhiễm COVID-19 cao hơn, chẳng hạn như nhân viên chăm sóc sức khỏe, hoặc thành viên ở trong cùng hộ gia đình. Những người khác cũng có nguy cơ bị lây nhiễm cao là người sinh sống hoặc gần đây có mặt tại một khu vực đang lây lan COVID-19.

Vi-rút chủ yếu lây lan cho những người có tiếp xúc gần với một người khác (trong khoảng cách 6 feet) qua các giọt bắn qua đường hô hấp khi một người bị nhiễm ho hoặc hắt hơi. Một người cũng có thể bị nhiễm COVID-19 bằng cách chạm vào một bề mặt hoặc đồ vật có vi-rút trên đó và sau đó sờ vào miệng, mũi, hoặc có thể là mắt của mình, nhưng đây không phải là con đường chủ yếu mà loại vi-rút này lây lan.

Phản Ứng của Sở Y Tế Công Cộng Austin

Sở Y Tế Công Cộng Austin đang phối hợp chặt chẽ với Sở Dịch Vụ Y Tế Tiểu Bang Texas, Trung Tâm Kiểm Soát và Ngăn Ngừa Bệnh Tật (CDC), và các cơ quan y tế công cộng của địa phương và vùng, cùng các cơ quan chăm sóc y tế trong việc giám sát chặt chẽ tình hình đang tiến triển nhanh chóng này. APH đã xây dựng một kế hoạch gồm năm giai đoạn để phối hợp các hoạt động phản ứng với COVID-19.

- Giai Đoạn 1: Giám Sát Các Cá Nhân
- Giai Đoạn 2: Kiểm Tra Các Cá Nhân (Đang Tiến Hành Xét Nghiệm)
- Giai Đoạn 3: Trường Hợp Được Xác Nhận (Không lan truyền từ người sang người)
- Giai Đoạn 4: Lây Lan Hạn Chế từ Người sang Người (Tiếp Xúc Gần/Trong Hộ Gia Đình)
- **Giai Đoạn 5: Lây Lan Liên Tục từ Người sang Người trong Cộng Đồng**

Lây lan trong cộng đồng có nghĩa là những người bị lây nhiễm loại vi-rút này ở trong cùng một khu vực, bao gồm một vài trường hợp không chắc là họ đã bị nhiễm bằng cách nào hoặc ở đâu.

APH cũng đã kích hoạt Trung Tâm Vận Hành Sở để cho phép tăng cường phối hợp khi phản ứng, cung cấp hoạt động giám sát triệu chứng với các cư dân từ nước ngoài quay trở lại Quận Austin/Travis, và cung cấp các thông điệp về

phòng ngừa cho các chuyên gia chăm sóc sức khỏe, doanh nghiệp, trường học, và công chúng nói chung. Ngoài ra, Trung Tâm Điều Hành Khẩn Cấp Quận Austin-Travis (ATCEOC) đã được kích hoạt một phần.

Ban Cố Vấn Chuyên Gia

Một [Ban Cố Vấn Chuyên Gia](#) đã được thành lập, bao gồm hơn một chục bác sĩ từ khắp cộng đồng. Họ là những chuyên gia về bệnh truyền nhiễm, nhi khoa, cấp cứu, nội khoa, cũng như các bác sĩ từ các trường công lập và giáo dục đại học. Ban này đang làm việc dựa trên các khuyến nghị và hướng dẫn của các chiến lược giảm thiểu và phòng ngừa đối với các hoạt động tụ tập đông người.

Thành Phố Austin Đóng Cửa Các Cơ Sở/Tiểu Bang Texas Miễn Trừ Quy Định

Nhiều [cơ sở của Thành Phố Austin đã đóng cửa \(PDF\)](#). Đây là danh sách cập nhật các cơ sở khác đóng cửa hay mở trở lại.

Thống Đốc Texas đã ban hành nhiều quy định miễn trừ để giúp giảm thiểu tác động của COVID-19. Văn Phòng Thống Đốc đưa ra một [danh sách các nguồn lực và thông tin của tiểu bang liên quan đến các quy định miễn trừ hiện hành được áp dụng](#).

Thông Tin dành cho Quý Vị và Gia Đình Quý Vị

Thông Tin về Khăn Che Mặt

Quận Austin-Travis đã triển khai khuyến nghị công chúng nói chung sử dụng khăn che mặt bằng vải khi thực hiện các hoạt động thiết yếu hoặc tiến hành kinh doanh thiết yếu bên ngoài nơi cư trú của mình để làm chậm thêm sự lây lan của COVID-19. Khuyến nghị này tương ứng với khuyến nghị toàn quốc mà Trung Tâm Kiểm Soát và Ngăn Ngừa Bệnh Tật (CDC) thông báo gần đây, là một biện pháp bảo vệ bổ sung nhằm ngăn ngừa những người mang mầm bệnh không có triệu chứng lây truyền vi-rút.

Các Mẹo

Khăn che mặt bằng vải cần--

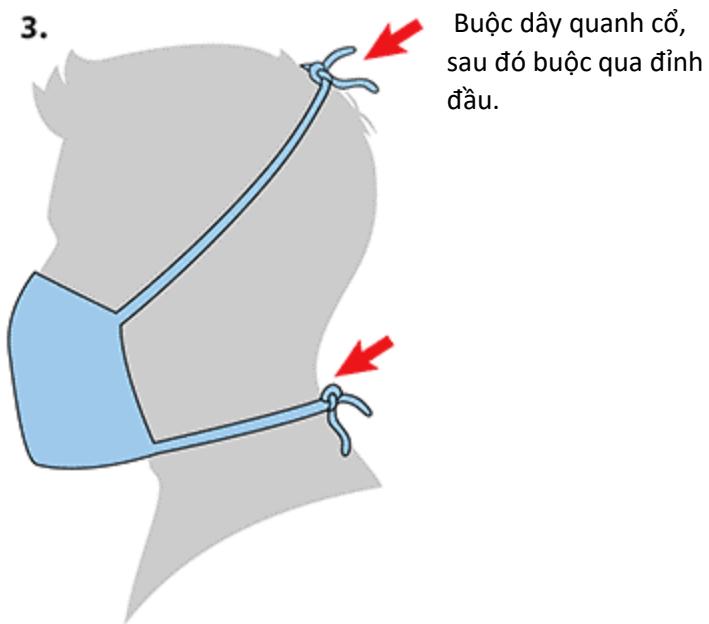
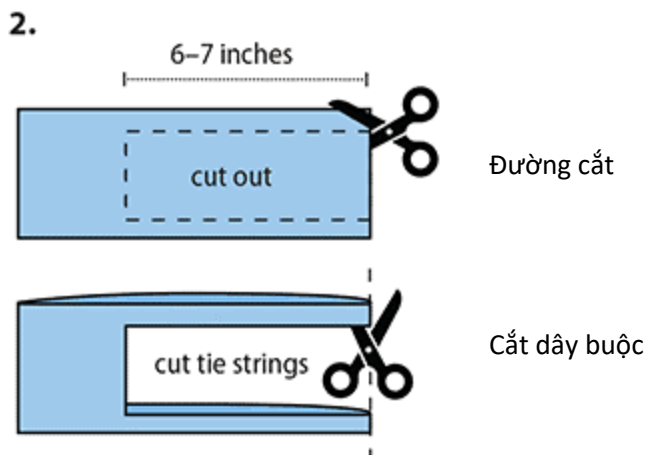
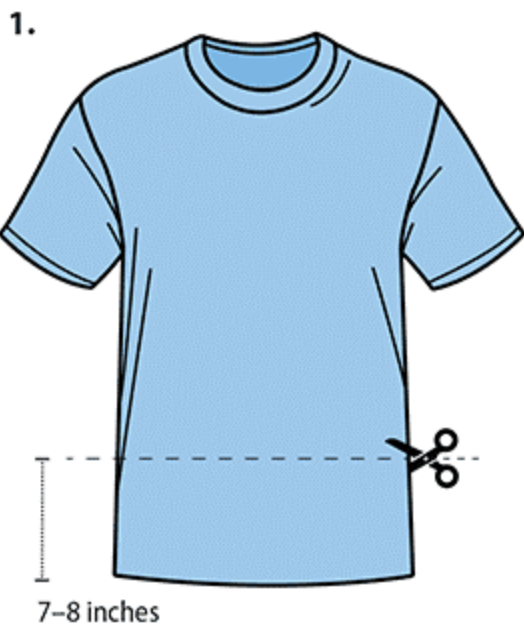
- Vừa khít nhưng vẫn phải thoải mái ở các bên của khuôn mặt
- Được giữ chặt bằng dây buộc hoặc dây vòng qua tai
- Có nhiều lớp vải
- Cho phép hô hấp không bị cản trở
- Có thể giặt và làm khô bằng máy mà không bị hỏng hoặc bị thay đổi hình dạng

Hướng Dẫn Cách Làm

Xem Ba Thiết Kế Tự Làm Khẩu Trang Dưới Đây:

Cắt Nhanh Từ Áo Phong để Tạo Khăn Che Mặt Không Cần Khâu

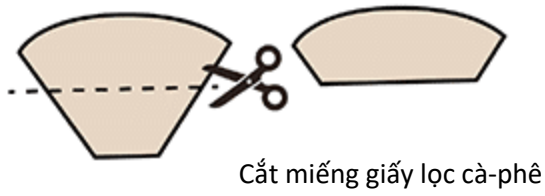
Những vật liệu cần có: Áo phong, kéo



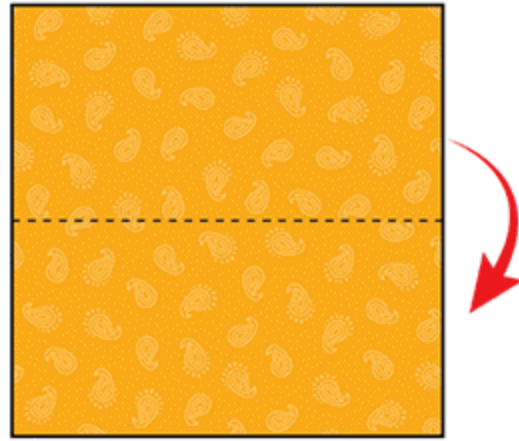
Khăn Bản Vuông Bandana để Tạo Khăn Che Mặt Không Cần Khâu

Các vật liệu cần có: Khăn bản vuông bandana (hoặc miếng vải vuông), giấy lọc cà-phê, vòng cao su (hoặc dây buộc tóc), kéo

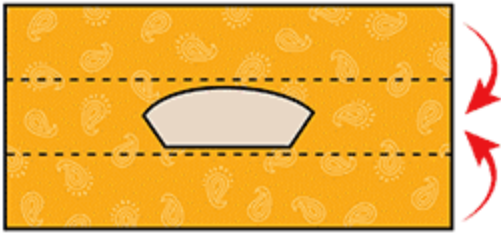
1.



2.



3.



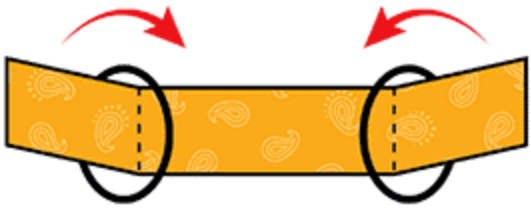
Đặt giấy lọc vào giữa tấm khăn vuông bandana đã được gấp lại. Gấp từ trên xuống. Gấp từ dưới lên.

4.



Đặt vòng cao su hoặc dây buộc tóc cách nhau 6 inches.

5.



Gấp hai cạnh vào giữa và gập lại.

6.

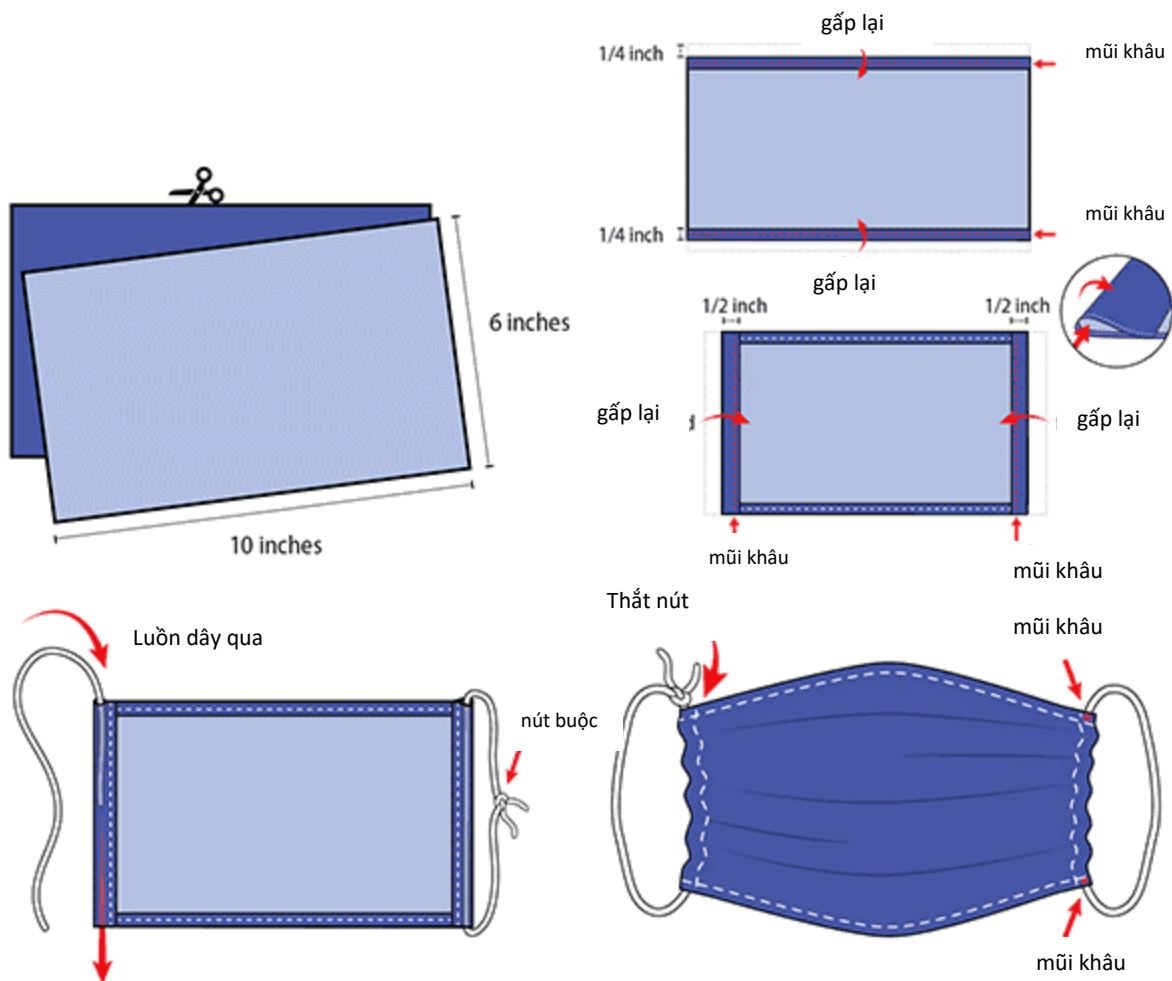


7.



Khăn Che Mặt Khâu

Các vật liệu: Hai miếng vải cotton hình chữ nhật có kích thước 10"x6", hai chiếc dây thun dài 6" (hoặc dây cao su, dây buộc, dải vải, hoặc dây buộc tóc), kim và chỉ (hoặc ghim kẹp tóc), kéo, máy khâu



Các Thắc Mắc Thường Gặp

H: Tại sao quý vị lại cần đeo khăn che mặt bằng vải? Khi nào thì cần đeo khăn che mặt?

Đ: Khi xem xét các dữ liệu mới về [cách thức lây lan của COVID-19](#), đặc biệt là việc lây truyền từ những người không có triệu chứng, cùng với bằng chứng về việc lây lan từ người sang người trong cộng đồng, Sở Y Tế Austin khuyến nghị mọi người đeo [khăn che mặt bằng vải](#) để che lại mũi và miệng của mình khi rời khỏi nơi cư trú để thực hiện các hoạt động thiết yếu hoặc kinh doanh thiết yếu. Điều này là để bảo vệ những người xung quanh quý vị nếu quý vị đã bị nhiễm bệnh nhưng không có triệu chứng.

H: Những ai không nên đeo khăn che mặt bằng vải?

Đ: Không nên đeo khăn che mặt bằng vải cho trẻ dưới 2 tuổi, bất kỳ người nào có vấn đề về hô hấp, hoặc đang bất tỉnh, không có khả năng hoặc không thể tự tháo khăn che mặt khi không có sự trợ giúp.

Đ: Tôi vẫn cần cách xa những người khác tối thiểu 6 feet trong khi đang đeo khăn che mặt bằng vải chứ?

Đ: Đúng vậy. Đeo khăn che mặt bằng vải là một biện pháp y tế cộng đồng bổ sung mà mọi người nên thực hiện để giảm thiểu sự lây lan của COVID-19. Quý vị vẫn cần cách những người khác tối thiểu 6 feet (cách ly vật lý) khi ở bên ngoài hộ gia đình của quý vị, thực hành rửa tay thường xuyên và các hành động phòng ngừa hàng ngày khác. Mục đích của khăn che mặt bằng vải không phải là để bảo vệ người đeo khăn che mặt, nhưng đeo khăn che mặt có thể ngăn ngừa người đeo lây truyền vi-rút cho người khác.

H: Nên đeo những loại khăn che mặt bằng vải nào?

Đ: Có thể tự làm khăn che mặt bằng vải từ những vật dụng trong gia đình hoặc tự tạo ở nhà từ những vật liệu thường dùng với chi phí thấp, chẳng hạn như khăn bản vuông bandana, khăn lau bát đĩa, áo phông cũ, hoặc khăn quàng cổ. Khẩu trang y tế và khẩu trang phòng khí hơi độc N95 nên để dành cho nhân viên chăm sóc y tế và các nhân viên sơ cấp cứu y tế khác.

H: Có nên giặt hoặc vệ sinh khăn che mặt bằng vải thường xuyên không?

Đ: Có. Khăn che mặt nên được giặt định kỳ tùy thuộc vào tần suất sử dụng.

H: Làm thế nào để khử trùng/vệ sinh khăn che mặt bằng vải một cách an toàn?

Đ: Máy giặt có đủ khả năng giặt khăn che mặt đúng cách. [Thực hiện theo những hướng dẫn của CDC để biết thêm thông tin chi tiết](#) về việc khử nhiễm khuẩn và tái sử dụng khẩu trang phòng khí hơi độc.

H: Làm thế nào để tháo khăn che mặt bằng vải đã sử dụng một cách an toàn?

Đ: Các cá nhân nên thận trọng để không chạm vào mắt, mũi, và miệng khi tháo bỏ khăn che mặt của mình, và ngay lập tức rửa tay sau khi tháo khăn.

Thông Tin về Dịch Vụ Chăm Sóc Trẻ và Trường Học

H: Các cơ sở chăm sóc trẻ nhỏ có bị ảnh hưởng bởi Lệnh này không?

Đ: Các cơ sở chăm sóc trẻ nhỏ có thể tiếp tục vận hành nếu họ phục vụ các nhân viên làm việc cho các doanh nghiệp thiết yếu, trong một cơ quan chức năng thiết yếu của chính quyền, hoặc trong cơ sở hạ tầng quan trọng. Các cơ sở chăm sóc trẻ nhỏ phải tuân thủ những yêu cầu về cách ly xã hội bằng cách sắp xếp để các nhóm có tối đa 10 trẻ có tiếp xúc với nhau, và giữ nguyên cùng các trẻ này trong cùng nhóm, người chăm sóc không thay đổi và không chuyển trẻ từ nhóm này sang nhóm khác hoặc giữa các nhóm với nhau.

Các cơ sở chăm sóc trẻ nhỏ có các thắc mắc liên quan đến hoạt động kinh doanh nên tham khảo [Trang Thông Tin Doanh Nghiệp và Các Ngành](#).

H: Các trường học có đóng cửa không?

Đ: Các cơ sở giáo dục hỗ trợ hình thức học tập từ xa được xem là doanh nghiệp thiết yếu theo như quy định trong Lệnh Ở Nhà-Làm Việc An Toàn. Có thể tìm đọc thêm các thông tin về trường học trên website của học khu:

Các Học Khu Lớp Mẫu Giáo - Lớp 12

- [Austin ISD](#)
- [Eanes ISD](#)
- [Lake Travis ISD](#)
- [Lago Vista ISD](#)
- [Leander ISD](#)
- [Del Valle ISD](#)
- [Manor ISD](#)
- [Pflugerville ISD](#)
- [Elgin ISD](#)
- [Coupland ISD](#)
- [Round Rock ISD](#)
- [Marble Falls ISD](#)
- [Johnson City ISD](#)
- [Dripping Springs ISD](#)
- [Hays Consolidated ISD](#)

Trường Đại Học/Cao Đẳng

- [University of Texas](#)
- [St. Edwards University](#)
- [Huston-Tillotson University](#)
- [Concorida University](#)
- [Austin Community College](#)

Các Nguồn Tài Liệu Bổ sung

Thành Phố Austin - ["Thông Tin về Lệnh Ở Nhà"](#)

Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh Texas - [Khảo Sát Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Trẻ về Các Hoạt Động bị COVID-19 Ảnh Hưởng](#)

Trung Tâm Kiểm Soát và Ngăn Ngừa Bệnh Tật (CDC) – [Bảo Vệ Gia Đình của Quý Vị](#)

CDC - [Trẻ Em và Bệnh Vi-rút Corona 2019 \(COVID-19\)](#)

CDC - [Trường Học, Nơi Làm Việc & Các Địa Điểm Cộng Đồng](#)

CDC - [Trò chuyện với trẻ về Bệnh Vi-rút Corona 2019: Thông điệp dành cho phụ huynh, nhân viên nhà trường, và những người người khác đang làm việc với trẻ em](#)

CDC - [Hướng Dẫn dành cho Cơ Sở Giáo Dục Đại Học](#)

Thông Tin về các Triệu Chứng và Xét Nghiệm

Bệnh nhân nhiễm COVID-19 bị bệnh đường hô hấp ở mức độ nhẹ đến nghiêm trọng với các triệu chứng sốt, ho, hụt hơi. Nếu quý vị có những triệu chứng này, [hãy ghé thăm trang web "Thông Tin dành cho Người Bị Ốm" của chúng tôi](#).

H: Xét nghiệm COVID-19 được thực hiện như thế nào? Có bất kỳ xét nghiệm nào đang được tiến hành với những cá nhân ở Quận Austin/Travis không?

Đ: Hiện tại, ngoài các phòng xét nghiệm tư nhân, một phòng xét nghiệm của Sở Dịch Vụ Y Tế Tiểu Bang Texas (DSHS) tại Austin có khả năng hoàn thành xét nghiệm COVID-19. Nếu quý vị có các triệu chứng của COVID-19, hãy tránh nguy cơ lây lan tại các phòng khám và bệnh viện bằng cách sử dụng dịch vụ y tế từ xa (xem danh sách các dịch vụ y tế từ xa và dịch vụ dành cho người không có bảo hiểm [ở đây](#)) hoặc gọi điện thoại cho nhà cung cấp dịch vụ y tế của quý vị. Bác sĩ của quý vị sẽ quyết định xem liệu có chẩn đoán hợp lý nào khác với các triệu chứng tương tự hay không (chẳng hạn như bệnh cúm).

Với các trường hợp bị nghi là nhiễm COVID-19, bác sĩ của quý vị sẽ điền thông tin vào một biểu. Sở Y Tế Công Cộng Austin sẽ sử dụng thông tin này để đánh giá rủi ro và tiêu chí để quyết định xem việc thực hiện xét nghiệm có phù hợp hay không. Quý vị sẽ được thông báo về việc quý vị có đủ điều kiện được xét nghiệm hay không, và được cung cấp thông tin về địa điểm đến xét nghiệm. Cho đến khi đó, hãy ở nhà và tự giữ khoảng cách.

H: Có một số người có nguy cơ nhiễm trùng nghiêm trọng ở mức độ cao hơn phải không?

Đ: Đúng vậy. Tương tự như bệnh cúm, những người trên 65 tuổi và/hoặc có tình trạng sức khỏe tiềm ẩn như bệnh tim, cao huyết áp, viêm phổi mãn tính, và tiểu đường có nguy cơ mắc bệnh nặng và biến chứng cao hơn với COVID-19.

Sở Y Tế Công Cộng Austin đã soạn ra [hướng dẫn dành cho những người lớn tuổi và người có các tình trạng y khoa trước đó](#).

Thông Tin Phòng Ngừa

H: Nếu quý vị bị ốm, các bước đi nào cần thực hiện để giúp ngăn ngừa sự lây lan của bệnh tật như cúm và COVID-19?

Đ: Sở Y Tế Công Cộng đã xây dựng [nội dung hướng giúp ngăn những người bị ốm lây bệnh sang những người khác](#).

- Ở nhà trừ khi cần được nhận dịch vụ chăm sóc y tế
- Gọi điện thoại trước khi đến thăm khám với bác sĩ của quý vị. Nếu quý vị không có bảo hiểm hoặc không có một bác sĩ cố định, hãy gọi điện thoại cho Đường Dây Nóng COVID-19 theo số điện thoại 512-978-8775 để được hướng dẫn.
- Giám sát các triệu chứng của quý vị
- Tách bản thân quý vị rời xa những người khác và các động vật trong nhà mình
- Tránh dùng chung các vật dụng cá nhân
- Che miệng khi quý vị ho và hắt hơi
- Thường xuyên rửa tay
- Vệ sinh tất cả các bề mặt thường xuyên chạm vào mỗi ngày

Các bệnh nhân được xác nhận là nhiễm COVID-19 nên thực hiện các biện pháp phòng ngừa cách ly tại nhà cho đến khi mức độ rủi ro lây lan thứ cấp sang những người khác được nhận thấy là trở nên thấp.

[Bấm vào đây để biết thêm thông tin về những người đang bị bệnh.](#)

H: Tôi có thể bảo vệ bản thân bằng cách nào?

Đ: Quý vị có thể bảo vệ bản thân bằng cách thực hiện các bước sau:

- Tránh tiếp xúc gần với người bị ốm.
- Tránh lấy tay chưa được rửa sạch để sờ vào mắt, mũi, và miệng của quý vị.
- Thường xuyên rửa tay bằng xà-phòng và nước trong thời gian tối thiểu là 20 giây. Sử dụng một chất khử trùng rửa tay bằng cồn có chứa tối thiểu 60% lượng cồn nếu không có sẵn xà-phòng và nước.

H: Cách ly xã hội là gì?

Đ: Thành Phố Austin định nghĩa cách ly xã hội là duy trì và kiểm soát để giữ một khoảng cách tối thiểu sáu feet với người khác, trừ trường hợp chỉ ngẫu nhiên và nhất thời đi qua nhau, rửa tay bằng xà phòng và nước trong thời gian tối thiểu là 20 giây ở mức thường xuyên nhất có thể, hoặc sử dụng một chất khử trùng rửa tay, che miệng khi ho hoặc hắt hơi (vào tay áo hoặc khuỷu tay, không vào bàn tay), thường xuyên vệ sinh các bề mặt thường chạm vào và không chạm tay.

Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Bệnh Tật định nghĩa cách ly xã hội là một chiến lược dùng để trợ giúp ngăn ngừa đại dịch cúm lây lan rộng.

Cách ly xã hội không phải là cô lập khỏi xã hội. **Cách ly vật lý** là một phần quan trọng trong hoạt động phòng ngừa lây lan COVID-19.

Vào ngày 24 tháng Ba, Thị Trưởng Thành Phố Austin đã thông qua một Lệnh Ở Nhà - Làm Việc An Toàn, trong đó yêu cầu các thành viên cộng đồng Austin ở nhà. Đây KHÔNG PHẢI là một lệnh phong tỏa bắt buộc, và các hoạt động và công việc thiết yếu vẫn được phép thực hiện. Với những người phải rời khỏi nhà, đặc biệt khuyến khích thực hiện cách ly xã hội để làm phẳng đường cong.

H: Quý vị thực hành cách ly xã hội như thế nào?

- Tránh các không gian công cộng và các hoạt động tụ tập xã hội không cần thiết
- Tránh tiếp xúc trực tiếp như ôm, hôn và bắt tay
- Tránh những nơi có nhiều người hoặc đám đông
- Làm việc ở nhà nếu có thể
- Tránh sử dụng phương tiện công cộng không cần thiết
- Duy trì khoảng cách tối thiểu là 6 feet

H: Tại sao lại việc cách ly xã hội lại cần thiết?

Theo như CDC, chủng vi-rút này có thể lây từ người sang người trong những tình huống sau đây:

- Giữa những người có tiếp xúc gần với một người khác (trong khoảng cách 6 feet).
- Thông qua giọt nước bọt bị bắn vào trong không khí khi một người bị nhiễm ho hoặc hắt hơi. Những giọt bắn này có thể rơi vào miệng hoặc mũi của người ở gần đó hoặc có thể bị hít vào phổi.

Cách ly xã hội đóng vai trò quan trọng trong thời gian này vì COVID-19 là một bệnh truyền nhiễm và có thể bị hít vào từ không khí nếu một ai đó ho. Chúng vi-rút này cũng lây lan thông qua các bề mặt bị nhiễm vi-rút.

H: Quý vị có thể thực hiện hoạt động nào khi thực hành cách ly xã hội?

Quý vị vẫn có thể thực hiện các hành động hàng ngày như dắt chó đi dạo, lấy thuốc, rời khỏi nhà mình để mua nhu yếu phẩm, chạy bộ, thăm khám bác sĩ, hoặc đi làm (nếu được xác định là một doanh nghiệp thiết yếu).

Nếu ra ngoài, xin hãy nhớ duy trì khoảng cách tối thiểu 6 feet với người khác. Chạy hoặc đi bộ theo nhóm là không thực hành cách ly xã hội.

Thông Tin Thực Tế về COVID-19

H: Vi-rút Corona mới là gì?

Đ: Vi-rút Corona mới là một chủng vi-rút chưa từng được xác định trước đây. Chủng vi-rút đang gây ra COVID-19, không giống như [các chủng vi-rút Corona thường lan truyền ở con người](#) và gây ra bệnh nhẹ, giống như cảm lạnh thông thường.

H: Tôi có nguy cơ mắc COVID-19 tại Austin không?

Đ: Tại thời điểm này, nguy cơ bị nhiễm COVID-19 với công chúng nói chung tại Texas đã tăng lên do càng ngày càng có nhiều bằng chứng về việc lan truyền từ người sang người ở Hoa Kỳ.

Sở Y Tế Công Cộng Austin vừa nhận được nhiều trường hợp mắc Bệnh Vi-rút Corona 2019 (COVID-19) tại Quận Austin-Travis. Để biết được thông tin cập nhật về số lượng các trường hợp nhiễm bệnh, hãy ghé thăm www.AustinTexas.gov/COVID19. Để biết được thông tin mới nhất về số trường hợp được xác nhận tại Texas, ghé thăm [Texas DSHS](#).

H: Vi-rút gây ra COVID-19 lây truyền như thế nào?

Đ: Chủng vi-rút này được cho là chủ yếu lây lan từ người sang người. Giữa những người có tiếp xúc gần với một người khác (trong khoảng cách 6 feet). KHÔNG lây qua đường không khí. Thông qua các giọt bắn ra từ đường hô hấp khi một người bị nhiễm ho hoặc hắt hơi. Những giọt bắn này có thể rơi vào miệng hoặc mũi của người ở gần đó hoặc có thể bị hít vào phổi. **Lây truyền từ người sang người** có nghĩa là người bị nhiễm vi-rút có khả năng cao là đã tiếp xúc với một người mà họ biết (ví dụ: vợ/chồng, bạn cùng phòng, con cái). Quận Austin/Travis có bằng chứng về việc lây truyền từ người sang người.

H: Lây lan trong cộng đồng là gì?

Đ: Lây lan trong cộng đồng có nghĩa là những người bị lây nhiễm loại vi-rút này ở trong cùng một khu vực, bao gồm một vài trường hợp không chắc là họ đã bị nhiễm bằng cách nào hoặc ở đâu.

Thông Tin về Lệnh Ở Nhà - Làm Việc An Toàn

Thị Trưởng Steve Adler đã ban hành một Lệnh Ở Nhà - Làm Việc An Toàn, có hiệu lực từ 11:59 giờ đêm ngày 24 tháng Ba, 2020 cho đến hết ngày 13 tháng Tư, 2020. Thẩm Phán Quận Travis Sarah Eckhardt và Thẩm Phán Quận Williamson Bill Gravell đã đưa ra các lệnh tương tự. Lệnh này yêu cầu các cư dân ở nhà, trừ khi thực hiện các hoạt động thiết yếu và kinh doanh thiết yếu, nhằm ngăn ngừa lây lan thêm COVID-19.

Lệnh này nghiêm cấm các doanh nghiệp không thiết yếu và các hoạt động không thiết yếu, bao gồm các hoạt động tụ tập xã hội bất kể số người cùng có mặt, ăn uống tại chỗ ở nhà hàng trong nhà/ngoài trời, đến các quán bar, các địa điểm giải trí, hoặc phòng tập gym và trung tâm thể hình. Lệnh này cho phép thực hiện các hoạt động thiết yếu, bao gồm đi đến cửa hàng nhu yếu phẩm, hiệu thuốc, nhà hàng để mua đồ mang về, nhận chăm sóc y tế, hoặc đưa vật nuôi của quý vị đi dạo.

Ví Dụ về Các Hoạt Động Thiết Yếu bao gồm:

Sức khỏe và an toàn: để được nhận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, dịch vụ cấp cứu, vật tư y tế, hoặc thuốc

Đồ dùng và dịch vụ cần thiết: để có được nhu yếu phẩm và thực phẩm được chuẩn bị sẵn để mang về nhà, cửa hàng bán rượu bia, thức ăn cho vật nuôi, và đồ dùng cần thiết để ở trong nhà

Hoạt động và thể dục ngoài trời: tham gia hoạt động ngoài trời, chẳng hạn như đi bộ, đi bộ đường dài, đi xe đạp hoặc chạy, miễn là các cá nhân duy trì cách ly xã hội với khoảng cách tối thiểu là sáu feet

Công việc và dịch vụ thiết yếu: thực hiện công việc tại một doanh nghiệp thiết yếu, trong đó bao gồm tất cả các dịch vụ cần thiết để đảm bảo vận hành liên tục cơ sở hạ tầng thiết yếu để duy trì sức khỏe, sự an toàn và phúc lợi công cộng

Chăm sóc người khác: chăm sóc một thành viên trong gia đình, người già, trẻ vị thành niên, người phụ thuộc, người khuyết tật, và những người dễ bị tổn thương khác trong hộ gia đình khác

[Đọc Lệnh Y Tế Công Cộng](#)

Những Điều Quý Vị Cần Biết

Điều quan trọng cần biết rằng đây KHÔNG PHẢI là một lệnh phong tỏa bắt buộc. Lệnh Y Tế Công Đồng này yêu cầu tất cả cư dân của Quận Austin/Travis tránh việc tụ tập không thiết yếu và ở trong nhà nhiều nhất có thể để ngăn lây lan COVID-19.

Quý vị có thể rời khỏi nơi ở của mình để mua nhu yếu phẩm, chạy bộ, dắt chó đi dạo, lấy thuốc, thăm khám bác sĩ, hoặc đi làm (nếu được xác định là một doanh nghiệp thiết yếu).

Ngoài các yêu cầu về giấy ID thông thường khi đi lại, KHÔNG cần thêm giấy tờ nào khác để đi ra ngoài thực hiện các hoạt động hoặc làm việc tại doanh nghiệp thiết yếu.

Các Thắc Mắc Thường Gặp

Tải xuống bản đầy đủ của [Các Câu Hỏi Thường Gặp \(FAQ\) Lệnh Ở Nhà - Làm Việc An Toàn](#)

Tại sao lại có Lệnh Ở Nhà?

Đang có tình huống lây lan vi-rút đáng kể trong cộng đồng, và chủng vi-rút này có thể dễ dàng lây từ người sang người. Nhiều người bị nhiễm vi-rút không biểu hiện triệu chứng nào hoặc có các triệu chứng nhẹ, nhưng họ có thể dễ dàng lây truyền vi-rút dù cho họ không cảm thấy sức khỏe rất tệ. Một vài người bị nhiễm vi-rút, đặc biệt là những trên 60 tuổi, những người có hệ miễn dịch kém, và những người có nhiều tình trạng y khoa khác nhau, cuối cùng có thể có những biến chứng phức tạp và có thể cần can thiệp y khoa như thở ô-xy hoặc trợ giúp hô hấp.

Vì vi-rút này lây lan rất dễ dàng, nếu không có can thiệp như Lệnh này, nhiều người có thể cần sự lưu ý của nhóm y tế, tạo nên gánh nặng cho hệ thống bệnh viện của chúng ta. Chúng ta có thể không có đủ giường bệnh hoặc trang thiết bị để có thể chăm sóc đầy đủ cho những người bị ốm nghiêm trọng nhất. Điều quan trọng là cần thực hiện mọi điều trong khả năng của mình để làm chậm sự lây lan của chủng vi-rút này và "làm phẳng đường cong" để tránh quá tải cho hệ thống chăm sóc sức khỏe của chúng ta. Nếu điều này thành công, điều đó có nghĩa là sẽ có đủ dịch vụ chăm

sức khỏe cho những người bị bệnh COVID-19, hoặc những người cần chăm sóc y tế khẩn cấp vì bị tai nạn, đau tim, đột quỵ, và các tình trạng y tế nghiêm trọng khác.

Lệnh này có hiệu lực trong bao nhiêu lâu?

Lệnh này có hiệu lực từ 11:59 đêm thứ Ba, 24 tháng Ba và tiếp tục có hiệu lực đến hết ngày 20 tháng Tư, 2020 trừ khi được điều chỉnh khác đi, để tiếp tục ngăn chặn sự lây lan của COVID-19 tại Quận Austin và Travis.

Ai là người ban hành Lệnh này? Có phải toàn bộ Tiểu Bang Texas đều bị Lệnh này ảnh hưởng?

Thị Trưởng Austin Steve Adler đã ban hành một Lệnh cho Thành Phố Austin. Các Quận Travis và Williamson, Cedar Park, và Round Rock đã ban hành các lệnh tương tự. Các lệnh này áp dụng cho từng khu vực pháp lý và không áp dụng với cả tiểu bang.

Tôi có nên mua số lượng lớn các nhu yếu phẩm như thực phẩm và thuốc không?

Không. Các cửa hàng nhu yếu phẩm và hiệu thuốc được xem là những doanh nghiệp thiết yếu và sẽ duy trì mở cửa và có thể tiếp cận. Chúng tôi khuyến khích công chúng mua số lượng thực phẩm và thuốc như bình thường để các cửa hàng có thể tiếp tục cung cấp hàng hóa đều đặn.

Các cơ sở chăm sóc trẻ nhỏ có bị ảnh hưởng bởi Lệnh này không?

Các cơ sở chăm sóc trẻ nhỏ có thể tiếp tục vận hành nếu họ phục vụ các nhân viên làm việc trong các doanh nghiệp thiết yếu, trong một cơ quan chức năng thiết yếu của chính quyền, hoặc trong cơ sở hạ tầng quan trọng. Các cơ sở chăm sóc trẻ nhỏ phải tuân thủ những yêu cầu về cách ly xã hội bằng cách sắp xếp để các nhóm có tối đa 10 trẻ có tiếp xúc với nhau, và giữ nguyên cùng các trẻ này trong cùng nhóm, người chăm sóc không thay đổi và không chuyển trẻ từ nhóm này sang nhóm khác hoặc giữa các nhóm với nhau.

Trường học có đóng cửa không?

Các cơ sở giáo dục hỗ trợ hình thức học tập từ xa được xem là doanh nghiệp thiết yếu. Có thể tìm đọc thêm các thông tin về trường học trên website của học khu.

Tôi có thể đến thăm bạn bè và gia đình không?

Có - thăm bạn bè và gia đình đang sinh sống trong cùng hộ gia đình của quý vị không bị Lệnh này hạn chế. Trò chuyện điện thoại hoặc thăm viếng bằng hình thức ảo cũng không bị ảnh hưởng và được khuyến khích thực hiện.

Chăm sóc một thành viên trong gia đình, người già, trẻ vị thành niên, người phụ thuộc, người khuyết tật, và những người dễ bị tổn thương khác trong hộ gia đình khác được xem là một hoạt động thiết yếu và không bị ảnh hưởng bởi Lệnh này.

Ngoài ra, nghiêm cấm tất cả các hoạt động tụ tập công cộng và tư nhân - bao gồm hoạt động tụ tập bạn bè và gia đình sinh sống trong các hộ gia đình hoặc đơn vị cư trú khác nhau - với số lượng người bất kỳ diễn ra bên ngoài một hộ gia đình hoặc đơn vị cư trú, ngoại trừ các hoạt động thiết yếu và công việc thiết yếu, hoặc các thành viên của một hộ gia đình hoặc đơn vị cư trú.

Chúng ta càng hạn chế được số lượt tương tác giữa người với người, thì chúng ta càng có thể hi vọng sẽ ngăn ngừa bệnh lây lan.

Tôi có thể dắt vật nuôi đi dạo hoặc tập thể dục không?

Có. Các cá nhân có thể đi dạo, tập thể dục, hoặc dắt vật nuôi đi ra ngoài để tắm, miễn là duy trì thực hiện cách ly vật lý tối thiểu sáu feet. Các công viên của Thành Phố Austin tiếp tục hoạt động.

Tôi có thể đến nơi thờ phụng của mình không?

Có. Công chúng có thể tập trung tại nơi thờ phụng của mình nếu dịch vụ dành cho họ không thể được thực hiện ở nhà hoặc bằng các dịch vụ từ xa. Tại một nơi mà mọi người tập trung bên ngoài nơi cư trú của họ với các thành viên không

phải là người sống chung trong một hộ gia đình, họ phải tìm hiểu các yêu cầu về cách ly xã hội được mô tả trong Mục 6 của Lệnh Ở Nhà. Lệnh này đã được thay đổi theo như lệnh hành pháp do Thống Đốc Abbot ban hành vào ngày 2 tháng Tư, 2020.

Tôi có thể đến nơi tự giặt ủi không?

Có. Các dịch vụ tự giặt ủi, giặt khô, và các nhà cung cấp dịch vụ giặt là được xem là các doanh nghiệp thiết yếu. Tuy nhiên, quý vị vẫn phải duy trì cách ly xã hội với những người khác ở mức độ tối đa và rửa tay.

Dịch vụ gửi thư và giao hàng vẫn tiếp tục hoạt động chứ?

Có, đây là các doanh nghiệp thiết yếu và sẽ tiếp tục hoạt động, trừ khi bị công ty hoặc chính quyền liên bang ngưng lại.

Tôi có được phép đi lại không?

Hoạt động đi lại bao gồm đi bộ, xe đạp, xe máy, xe tay ga, ô tô, hoặc vận chuyển công cộng chỉ được phép khi thực hiện các hoạt động thiết yếu hoặc đi làm tại một doanh nghiệp thiết yếu, dịch vụ chính quyền thiết yếu, hoặc các cơ sở hạ tầng quan trọng và các nhu cầu đi lại thiết yếu.

Hoạt động đi lại thiết yếu bao gồm đi làm đến các doanh nghiệp thiết yếu, tham gia một hoạt động thiết yếu, rời khỏi một cơ sở giáo dục, đi lại theo lệnh của tòa án, chẳng hạn như để tuân theo một lệnh đến thăm nom trẻ, và giáo sĩ và nhân viên đi lại để sắp xếp và điều hành từ xa một dịch vụ tôn giáo.

Sinh viên đại học có thể và nên tiếp tục thực hiện quá trình rời đi trong khi duy trì quy tắc cách ly xã hội.

Người sử dụng phương tiện vận chuyển công cộng phải tuân theo các yêu cầu về cách ly xã hội. Các dịch vụ CapMetro sẽ tiếp tục hoạt động.

- Ghé thăm [CapMetro để tìm hiểu về các thông tin cập nhật và thay đổi về lịch trình cùng các thông tin khác.](#)
- Ghé thăm [Sân Bay Quốc Tế Austin-Bergstrom để có được thông tin mới nhất liên quan đến những thay đổi về chuyến bay và việc vận hành sân bay.](#)

Chuyện gì xảy ra nếu nhà ở của tôi không phải là một nơi an toàn?

Nếu việc quý vị ở nhà là không an toàn cho bản thân quý vị, quý vị được khuyến khích tìm kiếm một nơi an toàn khác để ở lại trong thời gian thi hành lệnh này. Xin hãy liên hệ:

SAFE (AN TOÀN): 512-267-7233

Hope Alliance (Liên Minh Hi Vọng): 800-460-7233

Đường Dây Nóng Bạo Lực Gia Đình Quốc Gia: 1-877-863-6338

Lệnh này ảnh hưởng lên người đang gặp phải tình trạng vô gia cư như thế nào?

Những người vô gia cư không phải là đối tượng của lệnh ở nguyên tại nơi trú ẩn này, nhưng họ được khuyến khích nên tìm kiếm nơi trú ẩn. Thành Phố sẽ tiếp tục làm việc với tiểu bang và các đối tác địa phương, để tối đa các tài nguyên dành cho những người vô gia cư.

Lệnh này sẽ được thực thi như thế nào?

Cách tốt nhất để thực thi Lệnh này là thông qua trách nhiệm cá nhân và giảm thiểu sự tương tác không thiết yếu giữa người với người ở mức độ tối đa. Có những nỗ lực nhằm đầu tiên là giáo dục và trợ giúp quý vị tuân theo Lệnh này. Tuy nhiên, nếu cần thiết, lệnh này có thể được các viên chức trật tự trị an, thanh tra của Sở Bộ Luật Thành Phố Austin, và Văn Phòng Sở Cứu Hỏa Austin thực thi. Những

hành vi vi phạm các lệnh này là một tội nhẹ và sẽ bị phạt không quá \$1,000 hoặc bị giam lại trong khoảng thời gian không quá 180 ngày.

Hàng xóm của tôi đang tổ chức một bữa tiệc. Tôi có thể làm gì?

Nếu quý vị bắt gặp các nhóm người đang tụ tập, hãy gọi cho 3-1-1 để báo cáo về việc này. Xin nhớ cung cấp địa chỉ để nhóm chúng tôi có thể đến để xác thực về phần nà và làm việc với cộng đồng để họ tuân thủ theo Lệnh này.

Chuyện gì xảy ra sau khi tôi gọi cho 3-1-1 để báo cáo về những người không tuân theo Lệnh này?

Cuộc gọi sẽ được ghi lại vào hệ thống. Chúng tôi có các thanh tra tại địa điểm sẽ theo dõi các phần nà từ 7 giờ sáng - 11 giờ đêm. Các cuộc gọi có liên quan đến COVID-19 là ưu tiên và một thanh tra sẽ có mặt tại địa chỉ được cung cấp sớm nhất có thể.

Lệnh nói rằng mọi người có thể bị phạt tiền hoặc phạt tù. Đã có bao nhiêu người bị phạt hoặc bị bắt?

Hiện tại, chúng tôi đang tập trung vào việc giáo dục và thông tin cho cộng đồng về Lệnh này. Chúng tôi nhận thấy phần lớn là mọi người tự nguyện tuân thủ.

Việc một thanh tra đến nhà của tôi theo các Lệnh hiện hành có an toàn không?

Để giữ cho các cư dân và thanh tra của chúng tôi được an toàn, hiện tại chúng tôi ngưng tất cả các thanh tra nội bộ tại những nơi cư trú có người ở, trừ khi có nguy cơ mối đe dọa trực tiếp về tính mạng hoặc an toàn.

Các Tài Nguyên Cộng Đồng

Các Tài Liệu In Ấn

Các tài nguyên này được viết bằng nhiều ngôn ngữ và quý vị có thể in ra và chia sẻ. Trợ giúp lan truyền thông điệp của Thành Phố Austin và Quận Travis để ngừng sự lây lan của COVID-19.

Tờ Rơi Trợ Giúp Ngăn Ngừa Bệnh Tật

Dùng khuỷu tay uốn cong hoặc khăn giấy che miệng khi ho và hắt hơi, rửa tay thường xuyên bằng xà-phòng và nước trong vòng 20 giây, không chạm vào mặt khi chưa rửa tay, và ở nhà khi quý vị bị ốm.

Phiên bản có thể in ra của tờ rơi này có bằng [tiếng Anh \(PDF\)](#), [tiếng Tây Ban Nha \(PDF\)](#), [tiếng Việt \(PDF\)](#), [Tiếng Hoa Giản Thể \(PDF\)](#), [tiếng Hoa Truyền Thống \(PDF\)](#), [tiếng Hàn \(PDF\)](#), và [tiếng Myanmar \(PDF\)](#).

Biển Báo Xây Dựng – BẮT BUỘC VỚI TẤT CẢ CÁC ĐỊA ĐIỂM CÔNG VIỆC

Tất cả những địa điểm công việc có trên 10 người phải treo biển báo này tại một nơi dễ nhìn thấy

[Tiếng Anh 8.5x11 \(PDF\)](#), [tiếng Anh 8.5x14 \(PDF\)](#), [tiếng Tây Ban Nha 8.5.11 \(PDF\)](#)

Tờ Rơi Thông Tin về COVID-19

Tại thời điểm này, nguy cơ bị nhiễm COVID-19 với công chúng nói chung tại Texas đã tăng lên do càng ngày càng có nhiều bằng chứng về việc lan truyền từ người sang người ở Hoa Kỳ

Phiên bản có thể in ra của tờ rơi này có bằng [tiếng Anh \(PDF\)](#), [tiếng Tây Ban Nha \(PDF\)](#), [tiếng Hoa Giản Thể \(PDF\)](#), [tiếng Hoa Truyền Thống \(PDF\)](#), [tiếng Việt \(PDF\)](#), [tiếng Hàn \(PDF\)](#), [tiếng Urdu \(PDF\)](#), [tiếng Ả-rập \(PDF\)](#), và [tiếng Myanmar \(PDF\)](#).

Ngăn Ngừa Sự Lây Lan của COVID-19 (Tờ Rơi Làm Phẳng Đường Cong)

Tăng cường nhận thức về cách ly xã hội và thực hành vệ sinh đúng cách giúp làm phẳng đường cong.

Phiên bản có thể in ra của tờ rơi này có bằng [tiếng Anh \(PDF\)](#), [tiếng Tây Ban Nha \(PDF\)](#), [tiếng Hoa Giản Thể \(PDF\)](#), [tiếng Hoa Truyền Thống \(PDF\)](#), [tiếng Việt \(PDF\)](#), [tiếng Myanmar \(PDF\)](#), [tiếng Hàn \(PDF\)](#), [tiếng Urdu \(PDF\)](#), và [tiếng Ả-rập \(PDF\)](#)

Các Dịch Vụ Được Cung Cấp

Do việc triển khai các lệnh mới về COVID-19 về việc tụ tập cộng đồng, nhà hàng và quán bar, Quận Austin-Travis nhấn mạnh các loại hình dịch vụ do khu vực công và các đối tác phát triển cộng đồng và kinh tế cung cấp nhằm trợ giúp những người làm trong ngành dịch vụ, sự kiện, âm nhạc và các ngành khác có khả năng bị tác động bởi hầu hết các quy định hạn chế này.

Tài Nguyên dành cho Người Vô Gia Cư

Để biết thêm thông tin, ghé thăm www.AustinTexas.gov/Homelessness.

Vào thời điểm này, Thành Phố Austin tiếp tục cung cấp các dịch vụ cho người đang gặp phải tình trạng vô gia cư. HUD đang cung cấp thêm hướng dẫn cho Thành Phố để có thể áp dụng một số biện pháp tại những nơi cư trú khẩn cấp của chúng tôi, cũng như bất kỳ địa điểm ngắn hạn nào mà mọi người có thể đến thông qua nhà ở dạng chuyển tiếp.

CDC đã cung cấp [Hướng Dẫn Tam Thời cho Những Nơi Trú Ẩn của Người Vô Gia Cư](#) để Quận Austin-Travis áp dụng.

Các Dịch Vụ Tiện Ích

Thành Phố Austin đã thực hiện các bước đi [để đảm bảo khách hàng được tiếp cận với các dịch vụ tiện ích mà không bị gián đoạn](#). Có trợ giúp trực tiếp dành cho tất cả các khách hàng của chúng tôi. Austin Energy (Năng Lượng Austin), cơ quan quản lý dịch vụ chăm sóc khách hàng và hóa đơn cho tất cả các tiện ích của Thành Phố Austin, cũng cung cấp một số chương trình để theo dõi các hóa đơn tiện ích của mình:

- Kế hoạch hoãn thanh toán: Điều này sẽ đảm bảo khách hàng không bị gián đoạn khi nhận các dịch vụ tiện ích khi họ làm việc với các đại diện của cơ quan tiện ích để xây dựng một kế hoạch dài hạn giúp đáp ứng các nhu cầu tài chính của mình.
- [Các Chương Trình Trợ Giúp Khách Hàng](#): Các khách hàng có thu nhập hạn chế và dễ bị tổn thương về mặt y tế có thể được nhận trợ giúp khách hàng giảm giá hóa đơn trực tiếp và lâu dài.

Các công ty sau đây đã tạm thời đình chỉ ngắt dịch vụ khí thiên nhiên do không thanh toán vì tình hình của vi-rút Corona:

- [Atmos Energy](#)
- [CenterPoint Energy](#)
- [Texas Gas Service](#)

Cả hai Trung Tâm Thanh Toán Tiện Ích của Thành Phố of Austin đóng cửa từ ngày 18 tháng Ba. [Bấm vào đây để tìm hiểu thêm về các cách khác mà khách hàng có thể thực hiện để thanh toán hóa đơn tiện ích của mình.](#)

Khách hàng cư trú và thương mại có thể liên lạc với Trung Tâm Liên Lạc Chăm Sóc Khách Hàng theo số điện thoại 512-494-9400 nếu có bất kỳ thắc mắc nào.

Các Dịch Vụ Khu Dân Cư đang cung cấp dịch vụ cho thuê và hỗ trợ tiện ích. Các trung tâm khu dân cư dành cho cá nhân vẫn đang đóng cửa với công chúng. Các khách hàng có thể gọi điện đến số 512-972-5780 Thứ Hai – thứ Sáu 8 giờ sáng – 12 giờ trưa và 1 giờ chiều – 4:30 chiều. Để được trợ giúp về dịch vụ giao hàng thực phẩm khẩn cấp, hãy gọi 512-972-5133.

Các Tài Nguyên Kiến Thức và Kỹ Thuật Số và Internet

Để biết thêm thông tin, ghé thăm <https://cityofaustin.gitbook.io/decatx/deca-covid-19-community-resources>.

Danh sách tài nguyên này nhằm chia sẻ các thông tin về Mọi Người Cùng Được Tham Gia Kỹ Thuật Số của Thành Phố & Đối Tác dành cho cộng đồng Austin trong thời đại dịch COVID-19. Cộng Đồng Trao Quyền Kỹ Thuật Số của Thành Phố có trong danh sách Tài Nguyên Cộng Đồng Austin COVID-19 được sắp xếp thành bốn nhóm: Các Tài Nguyên Chung, Thông Tin về Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Internet, Tiếp Cận với Máy Tính, và Sử Dụng Internet và Tài Nguyên Học Tập Trực Tuyến.

Trợ Giúp Chăm Sóc Trẻ Nhỏ

[Công Cụ Tìm Kiếm Dịch Vụ Chăm Sóc Trẻ cho Người Làm Việc Ở Tuyến Đầu](#) dành cho những nhân viên thiết yếu thời COVID-19 đang cần dịch vụ chăm sóc trẻ:

- Công cụ này được Ủy Ban Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Texas triển khai và thực hiện mục đích phục vụ những phụ huynh làm việc tại các doanh nghiệp thiết yếu. Những phụ huynh này bao gồm các chuyên gia chăm sóc y tế, nhân viên sơ cấp cứu, nhân viên của cửa hàng nhu yếu phẩm hoặc công ty tiện ích, lái xe tải, hoặc người làm việc tại một trong những ngành quan trọng này.
- Lời khuyên: đừng gõ “www” khi đăng nhập vào đường dẫn URL của trang web. Tìm kiếm theo mã Zip để tìm được địa điểm chăm sóc trẻ còn chỗ trống gần nơi ở hoặc nơi làm việc của quý vị.

Dịch Vụ Chăm Sóc Trẻ Nhỏ (Child Care Services, CCS) của ~~Khu Vực Thủ Phủ~~ của Giải Pháp Nơi Làm Việc (Workforce Solutions) có số điện thoại 512-597-7191 có thể trợ giúp cung cấp một vài thông tin liên quan đến việc trợ cấp dịch vụ chăm sóc trẻ nhỏ cho các gia đình đủ điều kiện. Gọi đến số 512-597-7191 hoặc gửi email đến providerservices@wfscapitalarea.com.

Gọi đến số 2-1-1 nếu có thắc mắc về COVID-19 cùng các dịch vụ xã hội và tài nguyên nhu cầu cơ bản dành cho cá nhân, nhân viên và các gia đình.

Để biết được các tài nguyên về trẻ nhỏ liên quan đến COVID-19 tại Austin, ghé thăm [cổng thông tin Success by 6 \(Thành Công với 6\)](#).

Nhu Cầu Nhà Ở Ngay Lập Tức

[Sở Phát Triển Cộng Đồng và Nhà Ở Trong Khu Dân Cư](#) (NHCD) [cung cấp thông tin và giới thiệu nhằm trợ giúp các thành viên trong cộng đồng bị ảnh hưởng](#) và cần trợ giúp về nhà ở ngay lập tức, bao gồm:

Thông Tin về Tránh Bị Trục Xuất hoặc Ngăn Ngừa Chuyển Chỗ: Liệt kê các tài nguyên về cố vấn pháp lý, nhà ở thay thế, trợ giúp người thuê nhà tái định cư, và các tài nguyên trợ giúp.

Trợ Giúp Thanh Toán Tiền Thuê/Trợ Giúp Tài Chính Khẩn Cấp: Liệt kê danh sách những chương trình địa phương cung cấp trợ giúp tài chính tạm thời, khẩn cấp dưới hình thức tài trợ hoặc vay tiền để trả chi phí tiện ích, thuê nhà và thanh toán tiền thế chấp.

Trợ Giúp dành cho Chủ Sở Hữu Nhà, Trợ Giúp Tiền Thế Chấp và Thuế Bất Động Sản: Cung cấp hướng dẫn và thông tin về việc tái đàm phán hoặc điều chỉnh các khoản vay thế chấp, giảm mức thanh toán, hoặc các giải pháp khác nhằm tránh việc bị tịch thu nhà. Đồng thời, cung cấp cho chủ sở hữu bất động sản thông tin về sắp xếp (hoặc thỏa thuận lại) một kế hoạch thanh toán tiền thuế bất động sản, hoặc tìm hiểu thêm và các chương trình được cung cấp, chẳng hạn như miễn thuế cho các căn nhà mà chủ sở hữu sử dụng làm nơi cư ngụ chính, và hoãn trả thuế bất động sản cho những người từ 65 tuổi trở lên, người khuyết tật, và cựu chiến binh.

Hỗ Trợ Thực Phẩm

Các kho chứa thực phẩm địa phương và học khu đang cung cấp cơ hội tiếp cận thực phẩm khẩn cấp trong cộng đồng chúng ta. Nếu quý vị có nhu cầu được hỗ trợ về thực phẩm, hãy gọi cho 211 hoặc ghé thăm [Kết Nối ATX](#).

Các tổ chức cung cấp trợ giúp thực phẩm khẩn cấp cho những người có nhu cầu có thể kết nối với các tình nguyện viên và những tài nguyên khác, sử dụng [Hệ Thống Trao Đổi Thực Phẩm Khẩn Cấp ATX](#).

Các Tài Nguyên Lực Lượng Lao Động & Doanh Nghiệp

Hỗ Trợ của Địa Phương

[Sở Phát Triển Kinh Tế Austin](#) đang cung cấp [các chương trình cấp vốn](#) và [các tài nguyên lập kế hoạch khẩn cấp](#) dành cho các doanh nghiệp có thể gặp khó khăn trong những tuần sắp tới.

Về các tài nguyên chung, Sở Phát Triển Kinh Tế, [Phòng Doanh Nghiệp Nhỏ cung cấp chương trình huấn luyện miễn phí, và các lớp học trực tuyến miễn phí](#), cùng kết nối với các đối tác trong cộng đồng.

[Workforce Solutions \(Giải Pháp Lực Lượng Lao Động\) Khu Vực Thủ Phủ](#) cũng sẵn sàng trợ giúp những người tìm việc tìm được việc làm. Hãy gọi điện thoại cho họ theo số 512-485-3792. Cũng có [một trang dành cho Người Tìm Việc](#) cung cấp thông tin những vị trí công việc đi làm ngay.

Hỗ Trợ của Tiểu Bang

[Ủy Ban Lực Lượng Lao Động Texas](#) là nơi quý vị có thể nộp đơn xin quyền lợi thất nghiệp. Họ cũng có hướng dẫn giảng giải hữu ích cho quý vị thực hiện quy trình này.

Hỗ Trợ của Liên Bang

Các doanh nghiệp nhỏ và phi lợi nhuận tại Quận Travis có thể nộp đơn xin [Vay Vốn Hỗ Trợ Thảm Họa Quản Trị Doanh Nghiệp Nhỏ Hoa Kỳ \(SBA\)](#), tổ chức cung cấp các khoản vay lên tới 2 triệu đô-la để thanh toán nợ cố định, lương, nợ phải trả và các hóa đơn khác mà doanh nghiệp không thể thanh toán do tác động của thảm họa.

Các doanh nghiệp nhỏ và phi lợi nhuận cũng có thể nộp đơn cho [Chương Trình Bảo Vệ Séc Lương](#) tại bất kỳ tổ chức vay vốn nào được phê chuẩn tham gia chương trình này. Quý vị có thể gọi điện thoại cho ngân hàng của mình hoặc tìm kiếm các tổ chức cho vay được SBA phê chuẩn trong khu vực của mình thông qua công cụ tìm kiếm người vay trực tuyến của SBA. Quý vị có thể gọi điện thoại cho [Trung Tâm Phát Triển Doanh Nghiệp Nhỏ](#) hoặc [Trung Tâm Doanh Nghiệp của Phụ Nữ](#) của địa phương, và họ sẽ cung cấp trợ giúp và hướng dẫn miễn phí cho quý vị đến với người cho vay.

Các Nguồn Tài Liệu Bổ sung

Sở Phát Triển Kinh Tế đang duy trì một danh sách các tài nguyên của địa phương, tiểu bang, liên bang và cộng đồng trên [Thư Mục Tài Nguyên Doanh Nghiệp Nhỏ](#). Lọc theo “Cứu Trợ Thảm Họa” để tìm được hỗ trợ ngay cho doanh nghiệp hoặc tổ chức phi lợi nhuận bị tác động bởi đại dịch COVID-19 của quý vị.

Quý vị cũng có thể lọc các kết quả trên [Thư Mục Tài Nguyên Doanh Nghiệp Nhỏ](#) theo các nhóm sau đây: Doanh nghiệp khởi nghiệp tăng tốc/Mới bắt đầu, Nghệ thuật/Âm nhạc, Huấn luyện doanh nghiệp, Kế hoạch kinh doanh, Hợp đồng, Không gian làm việc chung, Cứu trợ thiên tai, Giáo dục, Năng lượng, Phim/Truyền hình/Trò chơi video, Công nghiệp thực phẩm, Cấp vốn, Tài trợ, Xuất nhập khẩu, Pháp lý, Mạng lưới, Doanh nghiệp khởi nghiệp phi lợi nhuận, Cạnh tranh sân cỏ, Công nghiệp tái chế, Nghiên cứu, Công nghệ, Các nhóm thương mại.

Các Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe

Những người không có bảo hiểm và không có nhà cung cấp dịch vụ cố định nhưng đang trải qua những triệu chứng giống như bị mắc vi-rút Corona (ví dụ: sốt, ho, hụt hơi) nên gọi điện thoại cho [CommUnityCare](#) theo số điện thoại 512-978-8775. CommUnityCare sẽ phân loại qua điện thoại và gửi họ đến địa điểm phù hợp. Chúng tôi đang thực hiện theo giao thức phản ứng nhanh của Trung Tâm Kiểm Soát và Ngăn Ngừa Bệnh Tật (CDC). Những người không có nhà cung cấp dịch vụ cố định nên gọi điện thoại đến số máy ở trên, chứ không trực tiếp đến phòng khám để ngăn ngừa khả năng lây lan vi-rút.

Tài Nguyên dành cho Cựu Chiến Binh

[Phản Ứng với COVID-19 của Bộ Cựu Chiến Binh Hoa Kỳ](#)

VA đã triển khai một phản ứng mạnh mẽ về y tế công cộng để bảo vệ và chăm sóc cho các Cựu Chiến Binh phải đối diện với nguy cơ y tế đang xuất hiện này.

[Mạng Lưới Vợ/Chồng Cựu Chiến Binh](#)

Một diễn đàn trực tuyến và trực tiếp dành cho vợ/chồng của các cựu chiến binh khắp Texas để cùng tham gia vào hoạt động định hình các tài nguyên và chương trình cho bản thân họ và gia đình. Ngày nay, VSN đã phát triển trở thành một mạng lưới với 800 cá nhân là vợ/chồng khắp Texas.

[Điều Quan Trọng là Sự Phục Hồi của Quý Vị: Tài Nguyên Ảo về Phục Hồi](#)

Hướng dẫn này của Cơ Quan Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần và Lạm Dụng Chất nhằm chia sẻ các đường dẫn đến nhiều tổ chức cung cấp các dịch vụ phục hồi bằng hình thức ảo. Hướng dẫn này bao gồm mọi điều từ các cuộc họp ảo có 12 bước đến các phòng trò chuyện liên quan đến phục hồi, từ các đường dẫn đến các dịch vụ cố vấn một-một đến thông tin về cách chủ trì một cuộc họp.

Ứng Dụng của Cựu Chiến Binh Texas

[Dành cho thiết bị Android](#) | [Dành cho thiết bị Apple](#)

Ứng dụng đơn giản, miễn phí này dành cho các thành viên phục vụ, các cựu chiến binh, gia đình của họ và bất kỳ người dân Texas nào hỗ trợ cho quân đội và các cựu chiến binh của chúng tôi. Sử dụng ứng dụng là một cách để tìm hiểu thêm về các tài nguyên có sẵn tại của địa phương, tiểu bang, và quốc gia dành cho SMVF ở Tiểu Bang Lone Star.

[Cựu Chiến Binh, Quân Đội, và Các Dịch Vụ Cựu Chiến Binh của Integral Care](#)

Integral Care đã chuyển tất cả các dịch vụ sang hình thức y tế từ xa. Không phải tất cả các cựu chiến binh và người nhà của họ đều đủ điều kiện nhận các dịch vụ của VA. Bất kỳ và tất cả các cựu chiến binh đều đủ điều kiện nhận các dịch vụ của Integral Health. Không cần giới thiệu của VA, và các dịch vụ được cung cấp bất kể khả năng thanh toán và có thể được cung cấp bằng nhiều ngôn ngữ.

Các Dịch Vụ Giáo Sĩ 24 Giờ

Hệ Thống Chăm Sóc Sức Khỏe Cựu Chiến Binh Texas Trung Tâm. Mọi người thuộc tất cả các tín ngưỡng và tôn giáo đều được chào đón gọi điện thoại đến số: (254) 743-2849 hoặc (254) 743-0991

[Mạng Lưới Nữ Cựu Chiến Binh WoVeN](#)

Hiện tại, WoVeN đang cung cấp các nhóm trợ giúp đồng cấp bằng hình thức ảo trong thời COVID-19. Những nhóm này họp mặt trong thời gian 90 phút một lần mỗi tuần trong hai tháng. Để trợ giúp các thành viên của nhóm chia sẻ và phản ánh nhiều mặt khác nhau trong cuộc sống của mình, mỗi cuộc họp nhóm tập trung vào một chủ đề mới.

Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần

Cập Nhật Thông Tin về Dịch Vụ Cấp Cứu Tâm Thần của Integral Care:

Bắt đầu từ thứ Ba, ngày 24 tháng Ba, Dịch Vụ Cấp Cứu Tâm Thần (PES) của Integral Care sẽ thực hiện các buổi thăm khám qua điện thoại và hình thức y tế từ xa. Chỉ cung cấp những buổi thăm khám trực tiếp theo lịch hẹn nếu cần thiết. PES cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần khẩn cấp. PES không chấp nhận thăm khám không hẹn trước vào thời điểm này. Vui lòng gọi đến số 512-472-4357 để nhận dịch vụ qua điện thoại và bằng hình thức y tế từ xa. Ấn 1 để chọn tiếng Anh, và sau đó ấn 1 để trò chuyện với nhân viên của chúng tôi. Giờ: Thứ Hai – thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 10 giờ tối; Thứ Bảy, Chủ Nhật và Các Ngày Lễ, 10 giờ sáng đến 8 giờ tối

Cập Nhật Thông Tin về Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần dành cho Người Lớn & Trẻ Em:

Hiện tại, hầu hết các dịch vụ sức khỏe tâm thần dành cho người lớn & trẻ em của Intergral Care đang được cung cấp qua điện thoại hoặc hình thức y tế từ xa. Vui lòng gọi đến số 512-472-4357 để nhận dịch vụ qua điện thoại và bằng

hình thức y tế từ xa. Ấn 1 để chọn tiếng Anh, và sau đó ấn 4 để trò chuyện với nhân viên của chúng tôi. Giờ: Thứ Hai – thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều

Đường Dây Trợ Giúp Khủng Hoảng 24/7:

Đường Dây Trợ Giúp Khủng Hoảng 24/7 của chúng tôi tiếp tục cung cấp hỗ trợ tức thời cho những người trải qua khủng hoảng sức khỏe tâm thần 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần. Để được trợ giúp, vui lòng gọi 512-472-4357. Ấn 1 để chọn tiếng Anh, và sau đó ấn 1 để được hỗ trợ khi khủng hoảng.

- Vui lòng gọi đến số 512-472-4357 để nhận dịch vụ qua điện thoại và bằng hình thức y tế từ xa. Ấn 1 để chọn tiếng Anh, và sau đó ấn 1 để trò chuyện với nhân viên của chúng tôi.
 - Giờ: Thứ Hai – thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 10 giờ tối; Thứ Bảy, Chủ Nhật và Các Ngày Lễ, 10 giờ sáng đến 8 giờ tối
- Cập Nhật Thông Tin về Nhóm Tuyên Truyền Khủng Hoảng Lưu Động của Integral Care:
 - Bắt đầu từ thứ Ba, ngày 24 tháng Ba, Nhóm Tuyên Truyền Khủng Hoảng Lưu Động (MCOT) của Integral Care sẽ thực hiện các buổi thăm khám qua điện thoại và hình thức y tế từ xa, trong đó chỉ thực hiện thăm khám trực tiếp theo lịch hẹn nếu cần. MCOT cung cấp dịch vụ chăm sóc khủng hoảng sức khỏe tâm thần cho cộng đồng.

Các Dịch Vụ Tổng Quát

[Austin 2-1-1](#) là đường dây nóng về dịch vụ xã hội miễn phí, hoạt động 24 giờ mỗi ngày.

[Austin 3-1-1](#) là nguồn lực giúp trả lời tất cả các câu hỏi tổng quát để được trợ giúp thêm.

[Aunt Bertha](#) là một website giúp gắn kết những cá nhân đủ điều kiện đến những nguồn trợ giúp về thực phẩm, nhà ở, vận chuyển, sức khỏe/y tế, giáo dục, và pháp lý.

Quyên Tặng

Mạng Lưới Cứu Trợ Thảm Họa Austin (ADRN) đang hợp tác với Sở Y Tế Công Cộng Austin (APH) và Cơ Quan Quản Lý Khẩn Cấp và An Ninh Nội Địa (HSEM) của Thành Phố trong việc thu gom trang thiết bị bảo hộ cá nhân từ cộng đồng. APH và HSEM sẽ phát những đồ dùng được quyên tặng dựa theo nhu cầu. Khuyến khích các cư dân Austin quyên tặng các đồ dùng sau đây:

- Chất khử trùng rửa tay (tất cả kích cỡ)
- Xà phòng diệt trùng
- Khẩu trang N95 (MỚI)
- Khẩu trang y tế (MỚI)
- Khẩu trang công nghiệp (N-95 hoặc Ngăn bụi)
- Khăn lau khử trùng (MỚI)
- Găng tay không chứa latex
- Gọng hoặc kính bảo vệ mắt (MỚI)
- Tấm chắn mặt (MỚI)
- Trang phục bảo hộ (chống nước)
- Găng tay dùng một lần dùng cho ngành thực phẩm
- Nhiệt kế (MỚI), đặc biệt là các phiên bản không cần tiếp xúc

ADRN cũng đang chấp nhận các loại khẩu trang tự làm.

Có thể để đồ quyên tặng tại Trụ Sở Chính của ADRN/Cửa Hàng Đồ Cũ cho Gia Đình HOPE, 1122 East 51st Street, Austin 78723 vào thứ Hai - thứ Bảy, từ 10 giờ sáng - 6 giờ chiều.

Thông Tin dành cho Người Bị Ốm

Các Triệu Chứng

Bệnh nhân nhiễm COVID-19 bị bệnh đường hô hấp ở mức độ nhẹ đến nghiêm trọng với các triệu chứng

- Sốt
- Ho
- Hụt hơi

Tiêu Chí Được Trở Lại Làm Việc

Nếu quý vị bị ốm và giờ đã khỏe lên, tuân thủ [các tiêu chí được trở lại làm việc do Trung Tâm Kiểm Soát Bệnh Tật đề ra](#) trước khi quay trở lại làm công việc của một nhân viên chăm sóc y tế. Nếu quý vị đang phục hồi ở nhà và đã thực hiện tự cách ly, [thực hiện theo các hướng dẫn của CDC về cách thức ngưng thực hiện tự cách ly](#).

Người bị nhiễm COVID-19 và ở lại nhà (tự cách ly ở nhà) có thể dừng thực hiện cách ly ở nhà trong các điều kiện sau đây:

Nếu họ sẽ không thực hiện xét nghiệm để quyết định là họ còn lây nhiễm hay không, họ có thể rời khỏi nhà của mình sau khi ba điều sau đây xảy ra:

- Họ đã dứt sốt trong vòng tối thiểu là 72 giờ (tức là đủ ba ngày không còn bị sốt khi không dùng thuốc hạ sốt)

VÀ

- các triệu chứng khác đã được cải thiện (ví dụ: triệu chứng ho hoặc hụt hơi của họ đã có cải thiện),

VÀ

- ít nhất đã qua 7 ngày kể từ khi xuất hiện các triệu chứng đầu tiên.

Dịch Vụ Y Tế Từ Xa

Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế khuyến khích tất cả các bệnh nhân trải qua các triệu chứng giống như bị cúm hãy thực hiện việc đầu tiên là dùng các ứng dụng di động hoặc ghé thăm website được thiết lập để phản hồi thông tin về COVID-19. Vì sự an toàn và thuận tiện của quý vị, có các tài nguyên y tế từ xa.

Trước khi lên lịch hẹn với nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe của quý vị hoặc đi đến một phòng khám, trung tâm chăm sóc khẩn cấp hoặc bệnh viện, khuyến nghị quý vị nên trực tiếp kiểm tra với văn phòng của bác sĩ của quý vị vì họ có thể cung cấp các cuộc hẹn dưới hình thức y tế từ xa với nhà cung cấp dịch vụ của quý vị hoặc sử dụng một trong những dịch vụ sau hoặc các dịch vụ tương tự được liệt kê dưới đây.

- [Baylor Scott & White](#)

- Ghé thăm website của tổ chức này hoặc cài đặt ứng dụng trên thiết bị di động của quý vị, đơn giản bằng cách soạn tin BETTER và gửi đến 88408 để ứng dụng được gửi về cho điện thoại của quý vị. Không cần hẹn trước.
- **Ascension**
 - Ghé thăm website của tổ chức này để tải xuống ứng dụng. Sử dụng mã HOME để chỉ phải chi trả \$20 cho mỗi lần thăm khám, và không cần hẹn trước.
- **MDLive**
 - Ghé thăm website của tổ chức này để đăng ký một tài khoản miễn phí.
- **TelaDoc**
 - Ghé thăm website của tổ chức này để cài đặt một tài khoản hoặc tải xuống ứng dụng của họ. Chi phí của một lần thăm khám với Teladoc tùy thuộc vào kế hoạch y tế của quý vị, và dịch vụ chăm sóc hàng ngày có mức chi phí dưới \$49.
- **HeyDoc**
 - Ghé thăm website của tổ chức này để tải xuống ứng dụng. Bệnh nhân phải trả từ \$10 đến \$50 cho mỗi lần thăm khám với HeyDoc.
- **Televero Health**
 - Ghé thăm website của họ để lên lịch tư vấn với một Bác Sĩ Điều Trị Chăm Sóc Đặc Biệt hoặc một chuyên gia Sức Khỏe Hành Vi.
- **Phòng Khám Y Khoa Freeman**
 - Một phòng khám địa phương sẽ thăm khám cho các bệnh nhân mới và bệnh nhân cố định qua hình thức y tế từ xa.
- **West Holistic Medicine**
 - Ghé thăm website của phòng khám để đăng ký một tài khoản. Thang tính trượt theo thu nhập với mức phí trong phạm vi \$0-\$70.
- **Victory Med**
 - Ghé thăm www.victorymed.com và bấm vào nút “Book an Appointment” (Đặt Lịch Hẹn) hoặc gọi đến số 512-462-3627 để lên lịch hẹn. Mức chi phí ở phạm vi từ \$10-\$50 tùy thuộc vào chi bảo hiểm hoặc tiền mặt, bệnh nhân có thể lên dự kiến là một cuộc hẹn có phí \$100. Cũng chấp nhận Medicare và không mất phí.
- **MD Box**
 - Đang hỗ trợ giai đoạn khủng hoảng hiện tại. MDBox đang cung cấp cho tất cả mọi người dịch vụ tư vấn giảm giá qua dịch vụ y tế từ xa với một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe.

Vào thời điểm này, chúng tôi không thực hiện xét nghiệm không cần xuống xe theo yêu cầu. Hiện tại, quý vị phải được sàng lọc và được yêu cầu đến đó trước khi khuyến nghị hình thức xét nghiệm này.

Các Dịch Vụ cho Người Không Có Bảo Hiểm

- **Có Dịch Vụ Y Tế Từ Xa CommUnityCare**
 - Hiện tại quý vị có thể được nhận chăm sóc mà không cần rời khỏi ngôi nhà tiện nghi của mình — [thông qua hình thức cuộc hẹn qua điện thoại](#). Hình thức này cho phép quý vị vẫn được nhận chăm sóc tuyệt vời trong khi giúp giải quyết sự lây lan của COVID-19 trong cộng đồng. Vui lòng gọi đến số 512-978-9015 để lên lịch thăm khám qua điện thoại với bác sĩ hoặc bác sĩ điều trị của quý vị.
- **Đường Dây Nóng Phân Loại của CommUnityCare**

- [Các Trung Tâm Y Tế CommUnityCare do Cơ Quan Y Tế Trung Tâm đài thọ](#) đã triển khai một đường dây nóng, trong đó có các nhân viên là chuyên gia y tế để thực hiện phân loại các cư dân không có bảo hiểm và đang gặp phải các triệu chứng giống như vi-rút Corona (COVID-19) tại Quận Travis.
- Những người đang gặp phải các triệu chứng của COVID-19 và không có bảo hiểm hoặc không có một bác sĩ cố định có thể gọi điện thoại cho Đường Dây Nóng COVID-19 theo số điện thoại 512-978-8775 để được hướng dẫn. Bắt đầu từ ngày hôm nay, các chuyên gia y tế sẽ trả lời điện thoại và phân loại người gọi - đặc biệt là những người không được bảo hiểm - để ngăn họ không trực tiếp đến phòng khám, cơ sở chăm sóc khẩn cấp, hoặc khoa cấp cứu. Vào thời điểm hiện tại, đường dây nóng hoạt động từ 8 giờ sáng – 5 giờ chiều.

Các Bước Ngăn Ngừa Sự Lây Lan

Sở Y Tế Công Cộng đã xây dựng [hướng dẫn trợ giúp ngăn ngừa người bị ốm lây bệnh sang những người khác \(PDF\)](#). [Cũng có nội dung bằng tiếng Tây Ban Nha \(PDF\)](#), [tiếng Việt \(PDF\)](#), [tiếng Hoa Giản Thể \(PDF\)](#), [tiếng Hoa Truyền Thống \(PDF\)](#), [tiếng Hàn \(PDF\)](#), [tiếng Urdu \(PDF\)](#), [tiếng Myanmar \(PDF\)](#), và [tiếng Ả rập \(PDF\)](#).

- Ở nhà trừ khi cần được nhận dịch vụ chăm sóc y tế
- Gọi điện thoại trước khi đến thăm khám với bác sĩ của quý vị
- Giám sát các triệu chứng của quý vị
- Tách bản thân quý vị rời xa những người khác và các động vật trong nhà mình
- Tránh dùng chung các vật dụng cá nhân
- Che miệng khi quý vị ho và hắt hơi
- Thường xuyên rửa tay
- Vệ sinh tất cả các bề mặt thường xuyên chạm vào mỗi ngày

Các bệnh nhân được xác nhận là nhiễm COVID-19 nên thực hiện các biện pháp phòng ngừa cách ly tại nhà cho đến khi mức độ rủi ro lây lan thứ cấp sang những người khác được nhận thấy là trở nên thấp.

Xin hãy trao đổi với chủ lao động của quý vị về thời gian nghỉ làm của quý vị. Một số chủ lao động có thể cho phép quý vị làm việc ở nhà. Nếu cần, quý vị có thể sử dụng Các Lệnh Kiểm Soát thay cho xác nhận của bác sĩ.

Tiếp Cận Các Vật Dụng Thiết Yếu

Trong khi quý vị đang cách ly, quý vị có thể cần có được các vật dụng thiết yếu như nhu yếu phẩm và thuốc. Sở Y Tế Công Cộng đã lập một danh sách các tài nguyên có thể trợ giúp.

Thực Phẩm/Đồ Dùng Cá Nhân

- [HEB Curbside](#) (Giao Hàng Bên Lề Đường HEB)
 - Mức Phí: Miễn phí cho người dùng Lần Đầu. Miễn phí dịch vụ hoặc với mức phí \$4.95
- [Walmart Pick-Up](#) (Nhận Hàng tại Walmart)
- [Favor](#) (Giao Hàng Favor)
 - Mức Phí: \$7.95 giao hàng tận nơi khi cá nhân mua hàng giá trị \$4.95
- [Instacart](#)
 - Mức Phí: Giao hàng miễn phí với đơn hàng đầu tiên, \$3.99 nếu đơn hàng trên \$35.00, \$7.99 nếu đơn hàng dưới \$35.00 (Họ cũng có thể tính mức phí 3% trên mức giá của mỗi sản phẩm, 5% phí dịch vụ và 5% tiền tip cho lái xe)

Nếu quý vị không lái xe hoặc không có bạn bè, gia đình hoặc hàng xóm có thể nhận các vật dụng và mang đến nhà của quý vị, hoặc nếu quý vị cần trợ giúp mua thực phẩm, hãy gọi đến số 512-972-6240.

Thuốc

- [Walgreens](#)
 - Phí Giao Hàng Tận Nơi: Miễn phí nếu đơn hàng trên \$35
- [CVS](#)
 - Phí Giao Hàng Tận Nơi: Nhiều địa điểm miễn các loại phí do COVID-19
- [HEB](#)
- [Walmart](#)
 - Mức Phí: Miễn Phí Giao Hàng Tận Nơi Tiêu Chuẩn (5-7 ngày làm việc), \$8 Giao Hàng vào Ngày Thứ 2, \$15 Giao Hàng Sau Một Đêm

Nếu hiệu thuốc của quý vị không có tùy chọn giao hàng tận nơi, kiểm tra xem họ có một địa điểm nhận hàng không cần xuống xe không. Quý vị có thể gọi điện cho hiệu thuốc và tìm hiểu xem họ có thể chuyển tiếp đơn hàng của quý vị đến một địa điểm khác để đến nhận một lần.

Tài Chính

Một vài ngân hàng có thể làm việc với quý vị để hoãn các khoản thanh toán. Xin hãy liên hệ với ngân hàng của quý vị nếu có thắc mắc. Nếu quý vị muốn được nhận trợ giúp với các nguồn lực khác, xin hãy yêu cầu Giám Sát Viên Y Tế Công Cộng của quý vị thực hiện giới thiệu.

Hỗ Trợ Cảm Xúc

Nhu cầu cảm xúc của quý vị cũng quan trọng, và nếu quý vị lo lắng hoặc buồn chán, luôn có sự trợ giúp ở đâu đó. Quý vị có thể cảm thấy lo lắng và căng thẳng, khó ngủ, ăn quá ít hoặc quá nhiều, hoặc buồn chán và có tâm trạng tuyệt vọng. Nếu quý vị có bất kỳ triệu chứng nào được liệt kê ở trên, xin hãy liên hệ:

- Đường Dây Nóng Khủng Hoảng 24 Giờ Chăm Sóc Tích Hợp: 512-472-HELP (4357)
- Đường Dây Nóng của National Alliance for Mental Illness (Liên Minh Quốc Gia về Bệnh Tâm Thần): 1-800-950-NAMI (6264) hoặc soạn tin NAMI và gửi đến 741741
 - Thứ Hai - thứ Sáu 10 giờ sáng - 6 giờ chiều ET (Giờ Chuẩn Miền Đông)
- [Đường Dây An Toàn Ngừa Tự Tử Quốc Gia](#): 1-800-273-8255

Nếu quý vị có lo ngại hoặc thắc mắc nào khác, và muốn được một Quản Lý Trường Hợp theo dõi, xin hãy thông báo cho Giám Sát Viên Y Tế Công Cộng của quý vị.

Sức Khỏe Tâm Thần

Sở Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Texas đã triển khai một đường dây 24/7 hỗ trợ sức khỏe tâm thần toàn tiểu bang để giúp đỡ những cư dân Texas đang trải qua lo lắng, căng thẳng hoặc khó khăn về cảm xúc do đại dịch COVID-19. Tài nguyên mới này cung cấp hỗ trợ sức khỏe tâm thần liên quan đến COVID-19 cho tất cả các cư dân của Texas. Mọi người có thể gọi điện cho **Đường Dây Trợ Giúp Sức Khỏe Tâm Thần COVID-19 Toàn Tiểu Bang 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần hoàn toàn miễn phí tại số điện thoại 833-986-1919.**

Tài Nguyên Giải Trí Ở Nhà

Thư Viện Ảo của Thư Viện Công Cộng Austin

Thư Viện Công Cộng Austin có một "Thư Viện Ảo", nơi quý vị có thể đọc, nghe, xem trên máy tính hoặc thiết bị di động của mình 24/7 khi quý vị tải xuống hoặc xem trực tiếp các sách điện tử, sách nói điện tử, tạp chí, phim và âm nhạc. Để biết thêm thông tin, ghé thăm library.austintexas.gov/virtual.

Học Ở Nhà với Austin ISD

Học Ở Nhà với Austin ISD cung cấp các tài nguyên tùy chọn bao gồm một loạt các ý tưởng về các hoạt động trực tuyến và ngoại tuyến mà học sinh có thể thực hiện khi ở nhà một cách độc lập, cùng với người nhà, và cũng những người lớn khác. Sẽ bổ sung thêm các tài nguyên, nên hãy kiểm tra định kỳ. Để truy cập, ghé thăm

<https://sites.google.com/austinisid.org/aisd-learning-at-home>

Trung Tâm Đa Dạng Sinh Học UT

Trung Tâm Đa Dạng Sinh Học UT có một máy quay chim ưng quay trực tiếp giúp quan sát Tháp UT, là nhà ở của chú Chim Ưng cái có biệt danh là "Tower Girl" (Cô Gái Tòa Tháp). Để biết thêm thông tin, ghé thăm

biodiversity.utexas.edu/resources/falcon-cam.

Nghệ Thuật & Văn Hóa trên Google

Trang Google Arts & Culture (Nghệ Thuật & Văn Hóa trên Google) có một bộ sưu tập trực tuyến giúp khám phá những địa điểm biểu tượng bằng hình ảnh 3D, bao gồm các bảo tàng và di tích mang tính biểu tượng. Để biết thêm thông tin, ghé thăm artsandculture.google.com/project/openheritage.

Thủy Cung tại Vịnh Monterrey

Monterrey Bay Aquarium (Thủy Cung tại Vịnh Monterrey) có mười thiết bị ghi hình trực tiếp kết nối máy tính để quan sát nhiều trải nghiệm khác nhau của đại dương, bao gồm rặng san hô, sứa, và chim cánh cụt. Để biết thêm thông tin, ghé thăm monterreybayaquarium.org/animals/live-cams.

Công Viên Quốc Gia Smithsonian

Smithsonian National Zoo (Công Viên Quốc Gia Smithsonian) có bốn thiết bị ghi hình trực tiếp kết nối máy tính để quan sát những chú chuột dũi trĩu lông, sư tử, gấu trúc khổng lồ, và voi. Để biết thêm thông tin, ghé thăm

nationalzoo.si.edu/webcams

Bảo Tàng Lịch Sử Tự Nhiên Quốc Gia Smithsonian

Smithsonian National Museum of Natural History (Bảo Tàng Lịch Sử Tự Nhiên Quốc Gia Smithsonian) có các chuyến tham quan ảo đến những điểm tham qua hiện tại của họ. Để biết thêm thông tin, ghé thăm

naturalhistory.si.edu/visit/virtual-tour/current-exhibits

Học Viện Smithsonian

Smithsonian Institute (Học Viện Smithsonian) có các tài nguyên trực tuyến dành cho trẻ em. Để biết thêm thông tin, ghé thăm www.si.edu/kids.

Scholastic

Scholastic có cung cấp các tài nguyên học tập trực tuyến cho trẻ em. Để biết thêm thông tin, ghé thăm

classroommagazines.scholastic.com/support/learnathome.html.

Thông Tin cho Doanh Nghiệp và Các Ngành

Lệnh Ở Nhà - Làm Việc An Toàn

Một Lệnh Ở Nhà - Làm Việc An Toàn đã được ban hành và có hiệu lực từ ngày 24 tháng Ba, 2020 cho đến hết ngày 13 tháng Tư, 2020. Lệnh này yêu cầu các cư dân ở nhà, trừ khi thực hiện các hoạt động thiết yếu và kinh doanh thiết yếu, nhằm ngăn ngừa lây lan thêm COVID-19.

Theo Lệnh này, tất cả các doanh nghiệp và hoạt động không thiết yếu phải ngưng lại. Tất cả các doanh nghiệp hoặc hoạt động với một cơ sở vật chất tại Thành Phố Austin, trừ các Doanh Nghiệp Thiết Yếu và Chức Năng Chính Quyền Thiết Yếu, phải ngưng tất cả các hoạt động tại cơ sở vật chất đặt tại Thành Phố, trừ Hoạt Động Vận Hành Cơ Bản Tối Thiểu. Doanh nghiệp cũng có thể tiếp tục hoạt động nếu chỉ bao gồm các nhân viên hoặc hợp đồng thực hiện công việc tại nơi cư trú của chính họ (ví dụ: làm việc ở nhà).

Các Doanh Nghiệp Thiết Yếu phải tuân thủ các yêu cầu về cách ly xã hội.

Thực Thi và Tuân Thủ

Trọng tâm chính là giáo dục, tình nguyện tuân thủ và trách nhiệm cá nhân của mỗi người nhằm giúp dừng lây lan bệnh này.

Sở Bộ Luật, Chữa Cháy và Cảnh Sát Thành Phố Austin phản hồi với những phàn nàn về các doanh nghiệp vi phạm Lệnh này. Lặp lại hành vi vi phạm có thể bị phạt lên tới tối đa \$1,000 mỗi lần vi phạm và lên tới 180 ngày phạt tù, hoặc cả hai.

Theo như [dữ liệu mới nhất dựa trên mô hình](#) do Đại Học Texas thực hiện, Austin phải tăng cường các biện pháp cách ly xã hội lên tới 90% trở nhất là đến khi kết thúc tháng Năm 2020 để giảm sự lây lan của bệnh này. Cơ quan y tế cộng đồng của thành phố phụ thuộc vào sự tuân thủ của cộng đồng Austin.

Chỉ Dẫn dành cho Các Loại Hình Doanh Nghiệp, Ngành và Công Việc

Bảng dưới đây cung cấp thông tin làm rõ dành cho các ngành, loại hình doanh nghiệp và công việc cụ thể trong phạm vi có thể. Mỗi doanh nghiệp cần phải quyết định xem họ có được coi là thiết yếu hay không dựa trên hướng dẫn được cung cấp. Thành Phố Austin không cung cấp lời khuyên pháp lý cho từng doanh nghiệp về việc doanh nghiệp của họ nên tiếp tục mở hay đóng cửa trong thời gian này hay không.

Định Nghĩa

Vận Hành Cơ Bản Tối Thiểu

Các doanh nghiệp có thể tiếp tục hoạt động nếu chỉ bao gồm các nhân viên hoặc hợp đồng thực hiện công việc tại nơi cư trú của chính họ (ví dụ: làm việc ở nhà) hoặc khi cần thiết để có thể trợ giúp các hoạt động theo quy định của luật pháp hoặc để hỗ trợ cho một Doanh Nghiệp Thiết Yếu, Chức Năng Chính Quyền Thiết Yếu, hoặc Cơ Sở Hạ Tầng Quan Trọng.

Doanh Nghiệp Thiết Yếu

Xem danh sách các doanh nghiệp được xác định là [doanh nghiệp thiết yếu trong Lệnh này \(PDF\)](#).

Cơ Sở Hạ Tầng Quan Trọng

Tất cả các cơ sở vật chất công cộng và tư nhân đóng vai trò quan trọng với an ninh, chính quyền, y tế công cộng, sự an toàn, và an ninh kinh tế của Thành Phố Austin.

Cách Ly Xã Hội

Duy trì khoảng cách tối thiểu 6 feet với người khác.

Các Chức Năng Chính Quyền Thiết Yếu

Tất cả các dịch vụ cần thiết để đảm bảo vận hành liên tục các cơ quan chính quyền và cung cấp dịch vụ y tế, an toàn, phúc lợi cho công chúng, và tất cả các cơ quan cung cấp dịch vụ y tế, an toàn và phúc lợi công cộng. Mỗi cơ quan chính quyền sẽ quyết định các Chức Năng Chính Quyền Thiết Yếu của mình và xác định nhân viên và/hoặc hợp

đồng nào là cần thiết để thực hiện những chức năng đó. Trong phạm vi khả thi, tất cả các Chức Năng Chính Quyền Thiết Yếu sẽ được thực hiện khi tuân thủ những Yêu Cầu về Cách Ly Xã Hội.

Hướng Dẫn

Hướng Dẫn về Cách Ly Xã Hội áp dụng cho Nơi Làm Việc và Doanh Nghiệp

- Đình chỉ các chuyến công tác không thiết yếu.
- Nghiêm cấm nhân viên làm việc khi có khoảng cách sáu (6) feet với một người khác, trừ khi điều đó là cần thiết để các Hoạt Động Thiết Yếu được liên tục, bao gồm việc giảm thiểu tối đa hoặc hủy bỏ các cuộc họp và hội nghị yêu cầu mọi người có mặt trực tiếp.
- Yêu cầu nhân viên ở nhà khi họ bị ốm và thực hiện linh hoạt tối đa với các quyền lợi nghỉ ốm. Cho phép nhân viên bị ốm được ở nhà mà không yêu cầu giấy xác nhận của bác sĩ.
- Sử dụng các lựa chọn liên lạc từ xa để tối thiểu các tương tác giữa người với người.
- Điều chỉnh lịch trình cho các nhân viên để cho không có trường hợp tất cả nhân viên có mặt vào một thời điểm, mà có mặt lần lượt vào các ngày và giờ khác nhau, trừ khi điều đó là cần thiết để các Hoạt Động Thiết Yếu được liên tục.

Hướng Dẫn dành cho Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Trẻ Nhỏ và Trường Học

[Xem Toàn Văn Hướng Dẫn và Khuyến Nghị dành cho Hoạt Động Chăm Sóc Trẻ tại Quận Austin-Travis Trong Thời Gian Phản Ứng với COVID-19 Tại Đây](#)

- Không để con quý vị đến trường hoặc cơ sở chăm sóc trẻ nhỏ nếu con bị ốm.
- Nếu quý vị có con bị các tình trạng sức khỏe mãn tính, tham vấn với bác sĩ của trẻ về việc đến trường và đến cơ sở chăm sóc trẻ nhỏ.
- Thường xuyên giáo dục nhiều lần cho học sinh và nhân viên về các biện pháp vệ sinh cá nhân (rửa tay...) và đảm bảo có đăng các biển báo phù hợp.
- Trường học và cơ sở chăm sóc trẻ em sẽ trang bị cho tất cả các phòng chất khử trùng rửa tay và khăn giấy.
- Tìm hiểu hình thức giảng dạy từ xa và lựa chọn trực tuyến để tiếp tục học tập.
- Trường học nên xây dựng một kế hoạch nếu đóng cửa trường học toàn thành phố và các gia đình nên chuẩn bị tương ứng, bao gồm chuẩn bị cho khả năng đóng cửa.
- Không được thay đổi trẻ từ nhóm này sang nhóm khác.
- Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ nhỏ sẽ chỉ thực hiện dịch vụ với một nhóm trẻ duy nhất.

Các Tài Nguyên dành cho Cơ Sở Chăm Sóc Trẻ Nhỏ

Nếu quý vị có nhu cầu về các vật dụng, [hãy điền thông tin vào biểu sau](#). Dù cho Lực Lượng Đặc Nhiệm về Chăm Sóc Trẻ Thời COVID-19 Quận Austin-Travis không thể đảm bảo rằng chúng tôi sẽ có được tất cả các vật dụng mà quý vị cần, các đối tác của Thành Phố Austin và Lực Lượng Đặc Nhiệm sẽ thực hiện tất cả những gì chúng tôi có thể để cố gắng giúp đáp ứng những nhu cầu này.

Lực Lượng Đặc Nhiệm về Chăm Sóc Trẻ Thời COVID-19 Quận Austin/Travis đã chủ trì một phiên hội nghị trực tuyến dành cho những nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ vào ngày 25/3/2020. Có thể tiếp cận với các tài liệu của hội nghị trực tuyến này ở dưới đây:

- [Bản Ghi Hội Nghị Trực Tuyến của Lực Lượng Đặc Nhiệm dành cho Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Trẻ ngày 25/3/2020](#)
- [Bản Thuyết Trình trong Hội Nghị Trực Tuyến của Lực Lượng Đặc Nhiệm dành cho Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Trẻ ngày 25/3/2020](#)

Để biết được các thông tin và tài nguyên về trẻ nhỏ liên quan đến COVID-19 tại Austin, ghé thăm [cổng thông tin Success by 6 \(Thành Công với 6\)](#).

[Workforce Solutions Capital Area](#) (Khu Vực Giải Pháp Lực Lượng Lao Động) - Để có được thông tin tổng quan hoặc nếu có thắc mắc về các cơ sở cung cấp chăm sóc trẻ, hãy gọi (512-597-7191) hoặc gửi email providerservices@wfscapitalarea.com.

[Để cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ cho các nhân viên thiết yếu trong thời COVID-19, vui lòng điền thông tin vào biểu này](#). Đây không phải là một yêu cầu bắt buộc, tuy nhiên chúng tôi sẽ đăng tải các thông tin chính xác được liệt kê liên quan đến hoạt động chăm sóc trẻ của quý vị trên Cổng Thông Tin Tìm Kiếm Dịch Vụ Chăm Sóc Trẻ cho Người Làm Việc Ở Tuyến Đầu. Một số nhà cung cấp dịch vụ đã gặp khó khăn khi truy cập vào cổng thông tin này. Nếu **quý vị có** bất kỳ vấn đề nào khi đăng nhập, vui lòng ghé thăm [đường dẫn này](#) để tìm đọc các hướng dẫn về cách thức đăng nhập lần đầu tiên.

Tờ rơi dành cho các nhà cung cấp dịch vụ Chăm Sóc Trẻ để dán tại cơ sở của họ có tại [trang Tài Nguyên Cộng Đồng](#).

Nếu quý vị có bất kỳ thay đổi nào liên quan đến tình trạng của trung tâm/nhà chăm sóc trẻ của quý vị, hãy ngay lập tức [cập nhật về Quy Định Chăm Sóc Trẻ \(Cấp Phép\) ở đây](#).

- [Hướng dẫn dành cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ liên quan đến COVID-19](#).
- Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ có thể chuyển các thắc mắc của mình về COVID-19 đến [hòm thư Tiêu Chuẩn Tối Thiểu tại địa chỉ \[msc@hhsc.state.tx.us\]\(mailto:msc@hhsc.state.tx.us\) hoặc Trung Tâm Cuộc Gọi Vi-rút Corona của DSHS: 1-877-570-9779](#).

Hướng Dẫn dành cho Cửa Hàng Nhu Yếu Phẩm, Hiệu Thuốc và Cửa Hàng Bán Rượu

- Thiết lập việc kiểm soát để yêu cầu khoảng cách tối thiểu giữa các khách hàng khi xếp hàng là sáu feet khi ở bên ngoài và bên trong cửa hàng.
- Hoạt động kiểm soát có thể bao gồm, nhưng không giới hạn với, yêu cầu từng người lấy giỏ mua hàng hoặc đứng ở vị trí được đánh dấu trên sàn.
- Các cơ sở bán lẻ cũng được khuyến khích:
 - Tăng cường sử dụng và khả năng cung cấp các dịch vụ nhận đồ không cần xuống ra, tại lề đường, hoặc dịch vụ giao hàng tận nơi.
 - Giới hạn hoặc hạn chế số lượng khách hàng được phép có mặt trong cửa hàng tại một thời điểm.
 - Giảm thiểu tối đa số lượng nhân viên làm việc với khoảng cách sáu (5) feet với một người khác.
 - Cung cấp khả năng thực hiện rửa tay, chất khử trùng rửa tay, và khăn.
 - Thường xuyên vệ sinh các khu vực bề mặt hay chạm vào như mặt kệ, tay nắm cửa, và tay vịn.

[Tải Xuống Tờ Rơi để Dán tại Cửa Hàng Thiết Yếu](#)

[Hướng Dẫn dành cho Chủ Lao Động](#)

Thực hiện theo những khuyến nghị của CDC dành cho những nơi làm việc vẫn còn hoạt động.

[Hướng Dẫn dành cho Nơi Làm Việc của CDC](#)

Các Tiêu Chí Được Trở Lại Làm Việc

Xin hãy tìm đọc các tiêu chí được liệt kê trên [trang Thông Tin dành cho Người Bị Ốm](#).

Hướng Dẫn dành cho Người Lao Động

Ngưng đến làm việc nếu quý vị đáp ứng bất kỳ tiêu chí nào sau đây và hãy thực hiện tự kiểm dịch.

- Đi đến một khu vực mà Tổ Chức Y Tế Thế Giới hoặc CDC xem là "Điểm Nóng".
- Nếu quý vị có các biểu hiện hoặc triệu chứng của bệnh truyền nhiễm về đường hô hấp, chẳng hạn như ho, hụt hơi, hoặc đau họng.
- Bị sốt quá 99.6°F.
- Trong vòng 14 ngày vừa qua đã có tiếp xúc với một ai đó được chẩn đoán xác định là bị nhiễm COVID-19 và khi tiếp xúc đó đã không có trang thiết bị bảo vệ cá nhân phù hợp theo như quy định của Trung Tâm Kiểm Soát và Ngăn Ngừa Bệnh Tật (CDC)
- Đang được kiểm tra nhiễm COVID-19 hoặc bị ốm vì mắc một bệnh về đường hô hấp.

Các Tiêu Chí Được Trở Lại Làm Việc

Xin hãy tìm đọc các tiêu chí được liệt kê trên [trang Thông Tin dành cho Người Bị Ốm](#).

Hướng Dẫn dành cho Nhà Hàng và Quán Bar

- Các cơ sở thực phẩm phải đóng cửa các khu vực phục vụ ăn uống chung cho công chúng ở bên trong nhà hoặc ngoài trời.
- Các cơ sở thực phẩm được khuyến khích cung cấp dịch vụ bán đồ ăn mang về nhà, giao hàng tận nơi không tiếp xúc, nhận đồ không cần xuống xe, hoặc ở lề đường để hạn chế phơi nhiễm cho các cá nhân.
- Các quán bar được lệnh đóng cửa các không gian quán bar trong nhà hoặc ngoài trời thường mở cho công chúng, và cấm tiêu thụ tại khuôn viên của quán.
- Sở Giao Thông Austin [đang thiết lập các khu vực tải hàng tạm thời](#) để hỗ trợ cho các nhà hàng địa phương chuyển tiếp sang dịch vụ mua về nhà ăn hoặc giao hàng tận nơi. Xem [bản đồ trực tuyến](#) của họ để biết được những địa điểm nhận hàng dành cho khách hàng.

Xem [Các Tài Nguyên Cộng Đồng](#) để xem các Tờ Rơi Có Thể Tải Xuống

Hướng Dẫn dành cho Ngành Xây Dựng

Vào ngày 31 tháng Ba, 2020, Thống Đốc Greg Abbott đã ban hành Lệnh Hành Pháp Số GA-14 ("Lệnh Hành Pháp"), trong đó quy định một cách tiếp cận đồng nhất toàn tiểu bang với các biện pháp hạn chế và những hoạt động được phép thực hiện trong thời kỳ đại dịch COVID-19.

Các loại hình công trường xây dựng được phép hoạt động theo Lệnh Ở Nhà

Tất cả các công trường xây dựng được cho phép hoạt động theo Lệnh Hành Pháp mà Thống Đốc ban hành ngày 31 tháng Ba, 2020 (Số GA-14) đều được phép hoạt động. Thành Phố sẽ không còn cấm các dự án xây dựng thương mại hoặc để cư trú.

Yêu cầu đối với chủ lao động tại tất cả các công trường xây dựng

Ngoài những hướng dẫn về giữ khoảng cách và các yêu cầu thực hành làm việc khỏe mạnh có trong các Phụ Lục A và B trong Lệnh Ở Nhà, tại tất cả các công trường xây dựng trong phạm vi Thành Phố có nhiều hơn 10 nhân viên làm việc tại thời điểm bất kỳ, người chịu trách nhiệm chung tại công trường đó ("Quản Lý Công Trường") sẽ:

- Tại công trường, dán một thông báo, bằng những ngôn ngữ mà tất cả mọi người làm việc ở đó có thể hiểu được, trong đó thể hiện số lượng và loại hình các ca nhóm đang làm việc ở đó, và chỉ dẫn về cách thức Quản Lý Công Trường hạn chế số lượng người trong nhóm và xoay vòng ca làm việc;
- Thực hiện sàng lọc trước đó về sức khỏe chung tại nơi làm việc của từng nhân viên, được nhân viên đó hiểu rõ, hàng ngày trước khi bắt đầu làm việc;
- Đảm bảo rằng công trường có ít nhất một trạm rửa tay có sẵn xà phòng hoặc dung dịch khử trùng rửa tay cho mỗi nhóm 15 nhân viên tại địa điểm đó;
- Nghiêm cấm sử dụng bình nước lạnh dùng chung cho cộng đồng;
- Đảm bảo những công cụ được dùng chung phải được khử trùng khi một người khác dùng, và các khu vực chung (ăn trưa và khu vực nghỉ ngơi, khu vực trao đổi về hộp dụng cụ, thiết bị lớn...) và những nơi nhiều người chạm (tay nắm cửa, mặt kệ, bàn phím...) được vệ sinh và khử trùng ít nhất hai lần mỗi ngày; và
- Đăng tại một hoặc những nơi dễ nhìn thấy tại công trường, nơi thường dán thông báo cho nhân viên, ngay khi biển báo đó được Thành Phố cung cấp, một biển báo bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha, có đưa ra các yêu cầu về cách ly xã hội theo Mục 6.j. của Lệnh Ở Nhà, những khuyến nghị dành cho nhân viên có trong Phụ Lục B ở Lệnh Ở Nhà, và các quy định trong Mục 3 của tài liệu hướng dẫn này, cùng thông tin hướng dẫn nhân viên nộp khiếu nại về bất kỳ hành vi vi phạm nào.

Nếu một nhân viên tại một công trường xây dựng được xác định là bị nhiễm vi-rút Corona, Quản Lý Công Trường sẽ phải ngay lập tức gửi nhân viên đó về nhà, thông báo cho Sở Y Tế Công Cộng Austin, và thực hiện tất cả các chỉ dẫn của Sở Y Tế Công Cộng Austin liên quan đến nhân viên đó.

Quản Lý Công Trường sẽ đảm bảo rằng tất cả nhân viên đến địa điểm làm việc đều phải đăng ký và sẽ giữ một danh sách có chứa thông tin liên hệ của tất cả nhân viên vào địa điểm làm việc mỗi ngày để có thể xác định và thông báo cho nhân viên nếu họ đã dùng chung nơi làm việc với người đã được xác nhận là bị nhiễm vi-rút Corona.

Tất cả các chủ lao động trong Ngành Xây Dựng được khuyến khích quan sát các thực hành tuyển dụng sau đây để đảm bảo lợi ích chung của kinh tế Thành Phố:

- Không thực hiện hành động bất lợi đối với một nhân viên từ chối làm việc tại một địa điểm xây dựng nếu nhân viên đó tin tưởng một cách có thiện ý rằng địa điểm đó thể hiện một rủi ro y tế trực tiếp với sức khỏe của nhân viên đó hoặc những người khác do vi-rút Corona.
- Không thực hiện hành động bất lợi với một nhân viên đang thực hiện kiểm dịch, hoặc được tư vấn là nên thực hiện tự kiểm dịch, do có thể đã phơi nhiễm với vi-rút Corona.
- Không phản đối một yêu cầu xin trợ cấp thất nghiệp mà một nhân viên nộp đơn đang tạm thời bị xáo trộn do việc đóng cửa một địa điểm xây dựng bởi vi-rút Corona.

Tất cả các địa điểm làm việc **phải** đăng Biển Báo Công Trường tại mỗi địa điểm làm việc tại một nơi dễ thấy bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha. Tải xuống những tài liệu này trên [trang Các Tài Nguyên Công Đồng](#).

Hướng Dẫn Nộp Đơn Xin Giấy Phép

Các sở ban ngành của Thành Phố đã chuyển nhân viên sang hình thức làm việc từ xa và đang vận hành với số lượng nhân viên ít hơn trong các cơ sở của mình. Đóng cửa khu vực đại sảnh dành cho khách hàng đến không cần hẹn trước và sẽ chỉ chấp nhận đơn xin giấy phép qua bưu tín hoặc email.

Với những giấy phép của [Sở Dịch Vụ Phát Triển](#), thực hiện theo các hướng dẫn có trên website của họ.

Với những giấy phép của [Trung Tâm Sự Kiện Austin](#), thực hiện theo quy trình xin giấy phép thông thường. **Nghiêm cấm tổ chức tất cả các sự kiện đặc biệt cho đến ngày 1 tháng Năm, 2020.**

Phòng Dịch Vụ Y Tế Môi Trường (EHSD) của Sở Y Tế Công Cộng Austin đã đóng cửa khu vực đại sảnh dành cho khách hàng đến không cần hẹn trước và sẽ chỉ chấp nhận đơn xin giấy phép qua đường bưu tín hoặc email. Với những khách hàng không thể nộp đơn xin của mình qua đường bưu tín hoặc email, EHSD sẽ chấp nhận các cuộc hẹn thực hiện dịch vụ tại văn phòng của chúng tôi, địa chỉ: 1520 Rutherford Lane, Building (Tòa Nhà) 1 Suite (Phòng) 205, Austin, TX 78754. Xin hãy gọi đến số 512-978-0300 để lên lịch hẹn.

Hiện tại, việc xem xét các đơn xin Bán Hàng Thực Phẩm Di Động vào thứ Ba và thứ Năm hàng tuần, từ 7:45 sáng đến 11 giờ sáng sẽ chỉ chấp nhận nếu có hẹn trước. Hiện tại không còn cung cấp dịch vụ đến nơi mà không cần hẹn trước. Để lên lịch hẹn, gọi đến số 512-978-0300. Vẫn sẽ thực hiện thanh tra Bán Hàng Thực Phẩm Di Động tại bãi đậu xe của tòa nhà chúng tôi chỉ khi có lịch hẹn.

Có thể gửi tất cả các thắc mắc và lo ngại qua email đến địa chỉ EHSD.Service@austintexas.gov hoặc bằng cách liên hệ số điện thoại (512) 978-0300.

Có thể nộp các dịch vụ EHSD qua đường bưu tín hoặc email để xử lý và thanh toán như sau:

- Gửi Thư: APH EHSD, PO BOX 142529, Austin, TX 78714
- Email: EHSD.Service@austintexas.gov
- Với những cơ sở cần thực hiện thanh toán, thủ quỹ của chúng tôi sẽ liên hệ với quý vị để thực hiện thanh toán bằng thẻ tín dụng qua điện thoại.

Có trợ cấp nào giúp cho doanh nghiệp của tôi không?

[Sở Phát Triển Kinh Tế Austin](#) đang cung cấp [các chương trình cấp vốn và tài nguyên lập kế hoạch khẩn cấp](#) cho các doanh nghiệp có thể gặp khó khăn trong những tuần sắp tới.

Về các tài nguyên chung, Sở Phát Triển Kinh Tế, [Phòng Doanh Nghiệp Nhỏ](#) cung cấp [chương trình huấn luyện miễn phí, các lớp học trực tuyến miễn phí](#), cùng kết nối với các đối tác trong cộng đồng. Thư mục [Tài Nguyên Doanh Nghiệp Nhỏ](#) cung cấp trợ của các tổ chức địa phương, tiểu bang, và liên bang và các tài nguyên cộng đồng bằng cách tìm kiếm theo các nhóm: Doanh nghiệp khởi nghiệp tăng tốc/Mới bắt đầu, Nghệ thuật/Âm nhạc, Huấn luyện doanh nghiệp, Kế hoạch kinh doanh, Hợp đồng, Không gian làm việc chung, Cứu trợ thiên tai, Giáo dục, Năng lượng, Phim/Truyền hình/Trò chơi video, Công nghiệp thực phẩm, Cấp vốn, Tài trợ, Xuất nhập khẩu, Pháp lý, Mạng lưới, Doanh nghiệp khởi nghiệp phi lợi nhuận, Cạnh tranh sân cỏ, Công nghiệp tái chế, Nghiên cứu, Công nghệ, Các nhóm thương mại.

Trong thư mục [Tài Nguyên Doanh Nghiệp Nhỏ](#), lọc theo “Cứu Trợ Thảm Họa” để tìm được hỗ trợ ngay cho doanh nghiệp của quý vị bị tác động bởi đại dịch COVID-19.

[Ủy Ban Lực Lượng Lao Động Texas](#) là nơi quý vị có thể nộp đơn xin phúc lợi thất nghiệp. Họ cũng có hướng dẫn giảng giải hữu ích cho quý vị thực hiện quy trình này.

[Workforce Solutions Capital Area](#) (Khu Vực Giải Pháp Lực Lượng Lao Động) có thể trợ giúp quý vị tìm công việc mới. Hãy gọi điện thoại cho họ theo số 512-485-3792. Cũng có [một trang dành cho Người Tìm Việc](#) cung cấp thông tin những vị trí công việc đi làm ngay với các bài đăng công việc có đường dẫn đi kèm.

COVID-19: Thông Tin dành cho Người Đi Lại và các Chuyến Bay

Đi Lại

Hàng không, taxi, và các chương trình chia sẻ quãng đường được xem là các doanh nghiệp thiết yếu và có thể tiếp tục mở cửa trong thời gian này để mọi người đi lại nhằm thực hiện các hoạt động kinh doanh thiết yếu hoặc cơ sở hạ tầng quan trọng, và những người chăm sóc đi lại để cung cấp dịch vụ chăm sóc.

Hoạt Động Đi Lại Được Cho Phép

Chỉ những hoạt động đi lại liên quan đến các hoạt động thiết yếu, chức năng chính quyền thiết yếu, doanh nghiệp thiết yếu, cơ sở hạ tầng quan trọng, hoặc các hoạt động cơ bản tối thiểu được phép thực hiện.

Hoạt động đi lại được cho phép bao gồm:

- Đi lại để chăm sóc cho người già, trẻ vị thành niên, người phụ thuộc, người khuyết tật, và những người dễ bị tổn thương khác;
- Đi đến và về từ các cơ sở giáo dục để nhận các tài liệu học tập từ xa, hoặc nhận bữa ăn, hoặc bất kỳ dịch vụ nào khác liên quan;
- Đi lại đến và từ một nơi cư trú bên ngoài khu vực pháp lý (ví dụ: quay trở lại nhà khi một trường đại học đóng cửa);
- Đi lại theo như yêu cầu của lực lượng thực thi pháp luật hoặc lệnh của tòa án;
- Viên chức/giáo chức nhà thờ đi lại để thực hiện mục đích cung cấp dịch vụ tôn giáo từ xa hoặc các mục vụ khác có yêu cầu phải đi lại;
- Hoạt động đi lại mà người không phải là cư dân phải thực hiện để quay trở lại nơi cư trú của mình bên ngoài Thành Phố. Đặc biệt khuyến khích các cá nhân xác thực việc phương tiện vận chuyển mà họ sử dụng để đi ra bên ngoài Thành Phố vẫn còn được cung cấp và thực hiện trước khi thực hiện chuyến đi.

Phương Tiện Vận Chuyển Công Cộng

[CapMetro](#) đang triển khai những thay đổi tạm thời với các dịch vụ của mình để cải thiện tình hình sức khỏe công cộng và hỗ trợ thực hiện cách ly xã hội do các cơ quan chính quyền và y tế tư vấn.

CapMetro sẽ triển khai miễn phí vé xe cho tất cả các khách hàng trong tháng Tư.

- Mục tiêu là để bảo vệ những người vận hành và khách hàng không cần có khoảng cách vật lý gần và hỗ trợ khách hàng sử dụng dịch vụ để thực hiện các nhiệm vụ thiết yếu.
 - Dịch vụ miễn phí sẽ giúp thực hiện cách ly xã hội bằng cách loại bỏ nhu cầu khách hàng phải xuất trình vé xe, trả tiền cho người vận hành xe hoặc sử dụng hộp trả phí. Điều này cũng làm tăng tốc độ lên xe và giảm ãng ãng tại lối vào của phương tiện.
 - Thời gian miễn phí này không có nghĩa là để khuyến khích thực hiện bất kỳ chuyến đi bổ sung nào. Khách hàng được nhắc nhở là chỉ sử dụng phương tiện công cộng cho các chuyến đi thiết yếu trong thời gian của Lệnh Ở Nhà - Làm Việc An Toàn.
 - Khách hàng sử dụng MetroAccess vẫn phải xuất trình một thẻ ID hợp lệ trước khi lên xe.
- Luôn cập nhật thông tin điều chỉnh dịch vụ của CapMetro tại địa chỉ [CapMetro.org/COVID19](https://www.capmetro.org/COVID19).

Dịch Vụ Đi Chung Xe

Ride Austin đã tạm thời ngưng hoạt động vì sự an toàn của cộng đồng chúng ta.

Revel đã giảm số lượng đội xe xuống 10%.

Scout's đã giảm số lượng lớn các đội xe để chỉ có đội xe cần thiết giúp các nhân viên thiết yếu đi lại.

Zipcar đang tạm ngừng hoạt động tại Austin trong tháng sau và đã dỡ bỏ các phương tiện khỏi đường dùng chung cho công cộng.

Thuê Xe Cỡ Nhỏ

Khi sử dụng các dịch vụ thuê xe cỡ nhỏ để đi đến nơi thực hiện các hoạt động thiết yếu, duy trì khoảng cách 6+ với người khác và rửa tay của quý vị sau mỗi chuyến đi.

Austin Bcycle đang cung cấp [vé xe Austin Bcycle miễn phí](#) cho bất kỳ ai thực hiện các chuyến đi thiết yếu trong thời gian Lệnh Ở Nhà - Làm Việc An Toàn và đã tăng tần suất vệ sinh và khử trùng tất cả các xe đạp và trạm xe của Bcycle.

Bird đã giảm đi phần lớn đội xe của mình từ ngày 27 tháng Ba, trừ một đội xe nhỏ để các nhân viên thiết yếu có thể sử dụng để đi lại.

Lyft đang ưu tiên triển khai xe gắn máy gần các bệnh viện địa phương để trợ giúp các chuyến đi thiết yếu của nhân viên chăm sóc y tế.

Các công ty sau đây đã tạm ngừng hoạt động và dỡ bỏ tất cả các thiết bị của họ khỏi đường dùng chung cho công cộng cho đến khi có thông báo tiếp theo. Họ vẫn có nhân viên trực để trả lời các câu hỏi qua điện thoại số Austin 3-1-1.

- **Lime**, từ ngày 17 tháng Ba
- **Wheels**, từ ngày 19 tháng Ba
- **Spin**, từ ngày 26 tháng Ba
- **JUMP**, từ ngày 27 tháng Ba

Các Lệnh Kiểm Dịch Đi Lại của Tiểu Bang Texas

Cho đến khi có thông báo tiếp theo, tất cả những người đến Tiểu Bang Texas là điểm đến cuối cùng qua một sân bay của:

- New York
- New Jersey
- Connecticut
- California
- Louisiana
- Washington
- Thành Phố Atlanta, Georgia
- Thành Phố Chicago, Illinois
- Thành Phố Detroit, Michigan
- Thành Phố Miami, Florida

Và tất cả những người đến Tiểu Bang Texas bằng đường bộ từ:

- Louisiana

đều [phải tự kiểm dịch trong khoảng thời gian 14 ngày kể từ ngày đến Texas hoặc thời gian người này có mặt tại Texas, áp dụng cho thời gian nào ngắn hơn.](#)

Các lệnh tự kiểm dịch không áp dụng cho những người đi lại liên quan đến hoạt động của quân đội, phản ứng khẩn cấp, phản ứng y tế, hoặc các chức năng cơ sở hạ tầng quan trọng, vì những trường hợp này có thể sẽ áp dụng theo quyết định của Phòng Quản Lý Khẩn Cấp Texas.

Hậu Cần và Thực Thi

Sở An Toàn Công Cộng Texas (DPS) yêu cầu những người đi lại từ các địa điểm trên phải chỉ định một địa điểm kiểm dịch tại Texas, chẳng hạn như một nơi cư trú hoặc một khách sạn. Người đi lại cũng phải cung cấp thông tin về tên đầy đủ, ngày tháng năm sinh, địa chỉ nhà, số điện thoại, và giấy phép lái xe hoặc hộ chiếu.

DPS Troopers (Đội Kỵ Binh DPS), hoặc các viên chức gìn giữ hòa bình khác được phê duyệt, sẽ thu thập mẫu đơn điền thông tin của mỗi du khách tại sân bay và sẽ thực thi lệnh hành pháp dọc biên giới Texas-Louisiana.

Trong thời gian 14 ngày kiểm dịch, các du khách này không được phép có khách ghé thăm tại địa điểm kiểm dịch chỉ định, ngoại trừ nhân viên của sở y tế, bác sĩ, hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế, và không nên đến bất kỳ không gian công cộng nào.

Các Đặc Vụ của DPS sẽ thực hiện những chuyến thăm không báo trước đến các địa điểm kiểm dịch chỉ định để xác thực việc tuân thủ bằng cách xác nhận sự có mặt thực tế của du khách. Bất kỳ hành vi không tuân theo lệnh tự kiểm dịch này sẽ là một hành vi phạm tội và sẽ bị phạt không quá \$1,000, bị giam lại trong khoảng thời gian không quá 180 ngày, hoặc cả hai.

Các thắc mắc về Lệnh này nên được chuyển tới DPS theo số điện thoại (800) 525-5555

Cập Nhật Thông Tin về Đi Lại Đường Hàng Không tại Sân Bay Quốc Tế Austin-Bergstrom

AUS được xem là cơ sở hạ tầng quan trọng và sân bay vẫn mở cửa. Sử dụng đường dẫn dưới đây để tìm hiểu thông tin cập nhật mới nhất về các hoạt động của sân bay.

[Cập Nhật Thông Tin về COVID-19 ở AUS](#)

Theo dõi mạng xã hội và biển báo kỹ thuật số dọc Presidential Boulevard để biết được thông tin cập nhật.

Vệ Sinh và Khử Trùng Sân Bay

Để tuân thủ thực hành cách ly xã hội, Sân Bay giới hạn số lượng hành khách lên khoang vào mỗi thời điểm. AUS cũng đang làm việc để giữ vệ sinh các phương tiện và cho hành khách được an toàn. Các khoang được vệ sinh bằng chất khử trùng cùng những khu vực có tiếp xúc như tay vịn được lau chùi nhiều lần mỗi ngày.

Ngoài ra, có những nỗ lực vệ sinh và khử trùng sau được thực hiện tại chỗ:

- Có nhiều trạm khử trùng rửa tay hơn tại các khu vực có mật độ đi lại cao (chẳng hạn như sau các trạm kiểm tra TSA).
- Đăng các biển báo và nhân viên thực hiện thông báo về các thực hành vệ sinh chung tốt nhất và cách ly xã hội.
- Tập trung khử trùng những khu vực "thường xuyên chạm vào", chẳng hạn như các ki-ốt, bục, tay nắm cửa, bàn phím, lan can, đài phun nước, chỗ ngồi, và thùng an ninh.
- Nhân viên vệ sinh được tập trung tại các khu vực công cộng, và trong một số trường hợp, đưa thêm nhân viên từ các ban khác đến trợ giúp để tăng cường thủ tục vệ sinh. Nhân viên tại cơ sở có các chai chứa dung dịch khử trùng để sử dụng khi họ làm việc. Tất cả các nhân viên vệ sinh cũng sử dụng găng tay và được tiếp cận với khẩu trang nếu được yêu cầu.
- Khuyến khích các nhân viên tại tất cả các khu vực thực hành vệ sinh cá nhân sạch sẽ, chẳng hạn như rửa tay thường xuyên và tham gia cách ly xã hội, giữ khoảng cách tối thiểu là 6 feet với người kế cận ở bất kỳ nơi nào có thể, và tránh các nơi tập trung hoặc cuộc họp đông người. Các nhân viên hàng không cũng đang triển khai xếp ca làm việc lệch nhau để hỗ trợ vận hành sân bay. Khi có thể, các nhân viên Hàng Không đều làm việc ở nhà.

Tôi nên làm gì nếu tôi muốn thay đổi kế hoạch đi lại?

Những du khách có lo ngại liên quan đến bất kỳ kế hoạch đi lại nào sắp tới, khuyến khích họ liên lạc với hãng hàng không tương ứng để đưa ra yêu cầu về khả năng thay đổi lịch của chuyến bay.

Các hãng hàng không đang làm gì để phản ứng với COVID-19?

Một số hãng hàng không đang đưa ra các quyết định thay đổi hoặc giảm tần suất các tuyến đường bay nhất định, trong đó có các tuyến đường tại AUS. Để biết thêm thông tin liên quan đến các thay đổi về dịch vụ hàng không cùng thông tin liên quan đến những hành động khác mà các hãng hàng không đang thực hiện vào thời điểm này, hãy liên lạc với hãng hàng không của quý vị.